



Arxiu històric FUNDACIÓ JAUME BOFILL

Las ONG's y la Interculturalidad

Rafael Crespo Ubero

FEBRER 1998

FUNDACIÓ
Fundació
JAUME
Jaume
BOFILL
Bofill

CAPÍTULO 3

LAS ONG's Y LA INTERCULTURALIDAD

"La découverte de l'alteralité est celle d'un rapport non d'une barrière"
(Claude Lévi-Strauss)

Llegamos a la tercera parte del estudio aquella que se interesa por como las ONG's conciben y plantean las relaciones interculturales entre autóctonos e inmigrados, tomando como ejemplo el GRAMC. El esquema de análisis que seguiremos se basa en la relación entre cuatro términos clave: **identidad, comunidad, integración y cohesión social**. Las ONG's han jugado y pueden jugar un papel muy importante en la integración de las personas inmigradas, si esta integración se realiza respetando la dinámicas identitarias de las comunidades que forman la sociedad catalana, esta integración se producirá manteniendo la cohesión social y no resultara una sociedad fragmentada.

El enfoque que seguiremos parte de la premisa de que "no es apropiado ver la población inmigrada y la sociedad del país de acogida como grupos separados, o antagonistas. Al contrario, es necesario considerar la sociedad como un todo en su diversidad étnica y cultural" (Perotti, 1997, p. 3). Por ello los cuatro conceptos que vertebran el discurso serán utilizados de forma dialéctica no dualista, intentando superar la división **individuo/colectividad** que hacen desaparecer el dualismo "integración individual/integración comunitaria o colectiva", poniendo los dos términos en relación sistemática e integrándolos en un mismo proceso.

Así mismo, hemos huido de una visión reduccionista de la comunidad inmigrada, con la voluntad de presentar las diversas caras del prisma dentro del amplio contexto social donde se ubican. El colectivo de inmigrados no esta aislado del resto de la sociedad, y menos aún, de las clases sociales que la componen, "los inmigrados que viven en los países europeos no pertenecen a un todo social que es su comunidad de origen sino que forman parte de múltiples redes que se cruzan y permiten una multitud de combinaciones posibles" (Perotti, 1997: 15). Por ello la organización de estas comunidades no es nunca una reproducción idéntica de la comunidad de origen y , en según que momento, sus miembros suelen combinar dobles referencias culturales.

La noción de cultura con la que trabajaremos hace referencia al modo de vida global que comprende todos los aspectos y dimensiones de una sociedad humana en un momento dado en el tiempo y el espacio. De hecho, como señala Nicolau A. no existe de un lado la cultura y de otro los valores, la economía, la política, la ciencia, la tecnología, la medicina, la justicia, la organización social, las artes, el folklore..., como si fueran dimensiones totalmente separadas y autónomas. En esta perspectiva, no tiene sentido decir que *esto es cultural y esto es político, económico o social*, ya que no hay ningún acto político, económico, científico, religioso, jurídico, social..., que no sea cultural, es decir, inscrito en una matriz cultural dada.

Para acabar esta introducción aclarar que cuando hablamos de relaciones interculturales, concebimos estas como los contactos entre personas que provienen de diferentes horizontes culturales, es decir, las **relaciones interculturales** solo pueden ser **interpersonales**, porque en realidad no hay relaciones interculturales entre colectivos. Tal y como señala Bastide (1968; 105):

"(...) il n'y a jamais (...) de cultures en contact, mais des individus porteurs de cultures différentes; cependant les individus ne sont pas des êtres indépendants, ils sont en interrelation avec des réseaux complexes de communication, de domination/subordination ou des règles d'action, des normes et une organisation. Ce qui fait que les interpénétrations des deux civilisations en présence suivent les réseaux de interrelations, ou ceux rapports entre les institutions. Le tout est plus important que les parties et c'est lui qui les détermine"

Para analizar las relaciones interculturales primero hemos de concretar que entendemos por interculturalidad porque el lector ha de conocer que significado adquiere esta palabra en el texto.

INTERCULTURALIDAD, LA EXPRESIÓN DE UNA DESEO DE EQUILIBRIO

Hasta aquí hemos tratado la dimensión más general de las organizaciones, llegados a este punto nos interesaremos por la dimensión más personal, aquella donde los mitos de ambos lados (autóctono e inmigrado) se ponen de manifiesto y surgen las dificultades de relación.

La palabra **interculturalidad** o **intercultural** aparece cada vez en los documentos que tratan sobre inmigración, i poco a poco ha ido adoptando una amplia polisemia, y existe cierta obligación de utilizarla. De la lectura de algunas definiciones de **interculturalidad** podemos identificar algunos componentes característicos¹ :

El concepto surge como una propuesta sobre como gestionar las relaciones entre personas de diferentes culturas que superará las opciones que abogan por una **asimilación**, entendida como la disolución de una cultura en la otra, en este caso la ruptura de los inmigrantes con la cultura de origen, este seria la opción seguida por el estado francés, o que defienden la **multiculturalidad**, fundamentada en el reconocimiento de que la sociedad esta formada por diferentes grupos culturales que viven *separados* o *yuxtapuestos* entre ellos y en donde existe una fuerte estructuración/jerarquización de la sociedad en función del origen cultural, como ejemplos encontraríamos Estados Unidos, Holanda o Gran Bretaña.

La noción de intercultural con la que trabajaremos parte de una interpretación literal del término, en cuanto que, como bien señala Vachon R. (1995), los términos bi-cultural, pluricultural o multicultural son demasiado dualistas-separadores. Nuestra concepción del término deja entrever que no se trata de unidad, ni pluralidad, ni de dualismo, sino todo lo contrario, de no-dualidad, de armonía en nuestras diferencias, de reciprocidad, de relacionalidad constitutivas, de diálogo e **interacción**. **Es el intercambio entre culturas sin que suponga la desaparición de los elementos en contacto, por ello hablamos de equilibrio**. Este planteamiento implica un proyecto de futuro. “(Interculturalidad) es una relación entre iguales culturas, que, libremente y sin ningún motivo que afecte o condicione directamente a los miembros de sus respectivas comunidades (trabajo, inmigración, mejora económica, contexto de hábitat extraño, etc.), pretenden encontrarse, conocerse y comprenderse mejor, para cohesionar un proyecto político a largo plazo” (Quintas, S, 1994; 165). Si bien “Una sociedad intercultural no es, o no es únicamente un proyecto utópico o una ideología humanista es una respuesta a las dificultades del momento. Es de entrada, una respuesta realista a las obstinaciones a las cuáles se encuentra confrontada una sociocultura compleja” (Clanet, C. 1984; 32)

¹- Conocer los diferentes enunciados o significados adscritos a lo intercultural podría ser objeto de un estudio específico dada la gran cantidad de definiciones existentes. De todas formas es significativo remarcar que es en el ámbito de la educación desde donde se plantean la mayoría de propuestas teóricas y prácticas sobre la interculturalidad.

Como bien afirma Hannoun, H (1992; 137) "L'actitud interculturalista no pot consistir només a afirmar de manera sectària, és a dir, excloent les altres cultures, la vinculació a la cultura pròpia. Com que té per objectiu la unió del'U i del Múltiple, intenta, al contrari, l'afirmació de si en la pròpia cultura, *amb la condició que sigui entesa en la significació essencial d'obertura a les altres cultures*".

La apertura que significa la actitud intercultural ha sido criticada desde diferentes instancias que cuestionan también el **relativismo cultural**. Antes de continuar con la argumentación sobre la interculturalidad creemos necesario comentar brevemente los cada vez más numerosos ataques a posiciones **diferencialistas**, una de cuyas premisas es precisamente el relativismo cultural. Es en la Antropología donde surge este postulado que establece como "los fenómenos culturales han de ser valorados en función de su significación en un contexto cultural y social concreto" y "todos los sistemas de valores tienen igual validez, y no han de hacerse juicios desde la propia cultura"². Esta noción establece el derecho de los pueblos a mantener su identidad cultural, y que esta no es ni inferior ni superior a las otras. Pero no quiere decir "todo vale", y ni mucho menos ha de ser utilizado en justificar proyectos racistas como el *Apartheid* a Sudáfrica o el Front National a Francia, ya que estos movimientos precisamente lo que hacen es juzgar a las otras culturas desde los parámetros propios y afirmar de manera más o menos explícita la superioridad de la civilización occidental sobre las otras culturas ³. Además es importante saber que el racismo va adaptando su discurso, desde finales de los noventa se detecta un cambio en el discurso de los grupos racistas (Le Pen por ejemplo) que argumentan la *incompatibilidad* de las cultura europea y la de los inmigrantes, por ello o renuncian a su práctica (cosa que no pueden hacer) o que se marchen a su casa. Se demuestra así la afirmación de Teresa San Román: "Las variaciones en el discurso racista, en concreto las variaciones en las bases de legitimación, se han de buscar en los criterios de autoridad de cada momento histórico y de cada situación concreta de cada uno de estos momentos".

En la década de los noventa, como señala Wieviorka M. (1992), las nuevas formas de racismo se alimentan de la crisis de modelo de estado moderno (del estado-nación y del estado del bienestar) y de los cambios en los modos de producción (paro estructural, deslocalización industrial, mundialización de los intercambios comerciales, nuevos monopolios tecnológicos y de comunicación, etc.). Por ello uno de los medios para luchar contra el nuevo racismo, no sería tanto atacar el diferencialismo porque también los racistas dicen respetar las otras culturas(*pero en su casa*) sino promover y demostrar con la práctica que son posibles las **relaciones interculturales** y que **diferentes culturas pueden compartir un mismo espacio social, dentro de un proceso de transformación social.**

²- Enciclopedia Internacional de las Ciencias Sociales. Ed. Aguilar, Madrid, 1974.

³- Para un análisis de las formas del racismo moderno ver Wieviorka, Michel Los espacios del racismo Barcelona, Ed. Paidós, 1992 y Racisme et modernité, Paris. Ed. La Découvert, 1988.

En esta misma línea argumental Cañadell afirma que "una actitud intercultural implica tenir molt clar que en una mateixa comunitat hi tenen cabuda moltes cultures diferents i que això és font d'enriquiment" (Rosa Cañadell, 1995: 25).y, añadiríamos que hay que aceptar la convivencia de diferentes culturas, en todas sus dimensiones, en un mismo espacio social. La afirmación de Cañadell no plantea ningún problema moral ni ideológico de entrada, pero es de destacar que se dirige directamente contra los postulados del racismo de nuestros días.

Evidentemente el lema de "respeto de *su* cultura" puede crear dudas e inseguridad en el momento de aplicarlo. Los profesionales de los servicios o los miembros de una entidad dudan sobre si una respuesta o conducta de una persona inmigrada, que a ellos no les parece adecuada la han de respetar/tolerar o no. Poco a poco se ha ido organizando un cierto debate sobre el tema, el cuál esta cada día más presente en las organizaciones y el conjunto de la sociedad, como se apreció claramente durante 1995 declarado Año Internacional por la Tolerancia. En los actos de la celebración se planteaban, y se sigue haciendo, preguntas al respecto ¿que es lo que hemos (**nosotros/autóctonos**) de tolerar de los inmigrantes? ¿ hasta donde hemos de llegar en el umbral de tolerancia hacia los **otros**?. Estas cuestiones se formulaban en una discusión más amplia sobre la integración de las personas inmigradas. Últimamente desde la administración pública⁴ y desde las entidades se comienzan a formular propuestas sobre el marco socio-político que ha de regir este proceso, son propuestas que hablan de derechos y obligaciones de los inmigrantes.

"La intergració a la societat i la pertinença a una minoria ètnica no ha de ser contradictori, encara que a vegades pot semblar conflictiu. Una persona ha de poder se considerada membre de ple dret (a efectes legals i socials), i alhora poder mantenir tradicions culturals i d'organització social diferents a les de la societat majoritària(...).

Des d'aquesta posició ens manifestem contraris a la idea d'assimilació, que es basa en la consideració que una persona gitana, jueva o estrangera només estarà plenament integrada en la societat quan hagi renunciat a les seves particularitats culturals. Un altre tema és com cal tractar aquestes particularitats quan siguin contràries als drets humans, però això és extensible també a les tradicions culturals de la societat majoritària. En el procés d'enriquiment intercultural han d'evolucionar unes i altres" (Documents de reflexió i propostes, gener 1996, SOS Racisme).

⁴ - El proyecto de ley de integración de los inmigrantes de la Generalitat de Catalunya parte de este planteamiento, de los derechos que concedemos a los inmigrantes y estos, a cambio, han de renunciar ha ciertas manifestaciones culturales propias.

Los derechos humanos aparecen como la norma que ha de encuadrar las relaciones interculturales, al respecto solo comentar que la Declaración de Derechos Humanos de 1948 es de clara inspiración occidental y por lo tanto, pese a que tiene una vocación universal, no surge de un consenso o negociación intercultural. Con esto no estoy negando lo positivo del documento simplemente señalar que puede no ser aceptado por estar en contra de algún enunciado o por las carencias del documento, como pueden ser los derechos de las minorías culturales, y comienzan a detectarse ciertos signos de un interés por mejorar la Declaración. Por ejemplo el Consejo de Europa estudia la posibilidad de incluir un protocolo anexo a la Convención europea de los Derechos Humanos relativa a los derechos culturales. Paralelamente a los trabajos del Consejo de Europa son muy interesantes los trabajos iniciados en 1991 por el "Centre Interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme" de la Universidad de Friburgo tras la organización del coloquio sobre "Les Droits culturels: une catégorie sous-développée des droits de l'homme" ⁵.

Volviendo al tema del apartado, utilizaremos el término **intercultural referido únicamente al encuentro entre culturas que se lleva a cabo a partir de las bases, fundamentos y matrices de cada una de las culturas presentes**. Intentaremos utilizar criterios y valores de las diferentes partes, huyendo de una visión únicamente de la sociedad receptora, presentando también la visión del otro, en un esfuerzo de comprender el estado actual de las relaciones entre autóctonos e inmigrados. Una visión monocultural, corre el peligro de:

“n’être que (une) technique et stratégie pour mieux monoculturaliser selon l’idéologie culturelle dominante (c’est la position de l’intégration à la culture publique commune de la majorité, ou à la culture de la modernité et du développement), soit à n’être que tolérance politique (et temporaire) pour éventuellement tout dé-culturaliser (c’est la position par exemple de ceux qui partent du présupposé qu’il faut s’émanciper de toute culture, en embrassant les valeurs- dites universelles et à-culturelles) d’individu autonome, de rationalité, d’objectivité, de système, d’égalité sans discrimination de culture, de religion, de personne)” (Vachon, R. 1995; 75).

En verdad no existen recetas mágicas e implícitamente se han de establecer unos límites para la relación, pero estas condiciones han de ser mínimamente **negociadas**, como casi todo en una relación intercultural, ambas partes han de saber renunciar y ser más flexibles en sus posiciones. Si bien creo que inicialmente quién ha de saber renunciar es la persona autóctona que es quién tiene el **poder**. Como veremos más adelante en la negociación es donde reside el aprendizaje intercultural, que es mutuo, ya que si la persona autóctona duda también el inmigrado duda de como se ha de comportar ante un autóctono. La persona inmigrada es un etnólogo, analiza la sociedad

⁵- Para más información ver Perotti, 1997.

de residencia, la mira con las gafas de su cultura de origen, no comprende, se equivoca, generaliza, etc., y utiliza estereotipos y prejuicios igual que el autóctono.

Además el inmigrado se encuentra en un momento de cambio, de adaptación, de inseguridad, en definitiva en un proceso de aculturación y no todas sus acciones han de ser analizadas desde su cultura de origen, también a la lectura que hace de las pautas de comportamiento de la sociedad receptora. Por ejemplo una joven miembro de una entidad criticaba la actitud "liberal" de algunos jóvenes inmigrados en las relaciones con las mujeres catalanas cuando eran solteros, pero después cuando se casan con una mujer marroquí se comportan de manera "machista".

La reflexión nos ha llevado a un punto crucial sobre las relaciones interculturales, el conflicto multicultural, en la incomprensión sobre el **otro** y **las dificultades en la relación**. La expresión de este conflicto intercultural se concreten las demandas de disponer de criterios de como responder a las dudas que siempre aparecen "que es lo mejor, lo más adecuado etc.". Pasemos pues a abordar el tema, ya que del como se afronte y gestione el conflicto será posible hablar de relaciones interculturales positivas o no.

- EL CONFLICTO MULTICULTURAL

Cuando hablamos de "contacto de culturas" no debemos olvidar que no son las culturas las que se encuentran, sino individuos/personas, y que estos contactos se realizan y evolucionan en un contexto espacial y temporal concreto en donde intervienen una serie de factores que condicionan el contacto. A nivel personal las características sociales de los individuos (edad, sexo, ocupación, situación familiar, etc.) hacen que estos representen de la cultura a la cual pertenecen, solo la faceta que afecta a su estatus y a su rol social diferenciador. Por ello, en función del contexto global en el que se produce el contacto, este se desarrolla bajo unas relaciones de igualdad o desigualdad, de cooperación o de oposición, que conformaran, en un juego de selección, distorsión e incluso ocultación, el contenido y las modalidades de los intercambios realizados, así como de las nuevas configuraciones culturales que resultan de ellos.

Para iniciar el análisis podemos partir del **rol socializador** que tienen los conflictos, ya que estos son inherentes a cualquier dinámica social, y más aún cuando se trata de personas de diferentes culturas que no **tienen experiencia** de una relación directa con el **otro**. Pese a la carga negativa que expresa la palabra conflicto, vinculada a separación, distancia, ruptura, problemas de comunicación, diferencia de intereses, etc. nosotros partimos de una percepción positiva de los conflictos interculturales, y que precisamente no haya que evitarlos en aras de una convivencia más educada o por miedo a una ruptura total, sino afrontarlos.

Sin embargo, esto no quiere decir que el hecho de pertenecer a culturas diferentes sea lo que provoca la existencia de estos conflictos; la historia de la humanidad esta plagada de ejemplos de contactos interculturales conflictivos y no conflictivos, de intercambio y de colaboración entre grupos culturales diferentes⁶. En nuestros días podríamos decir que los conflictos multiculturales parten de una situación de desigualdad socio-económica y de una visión del otro no europeo que ha reafirmado y justificado política y simbólicamente esta desigualdad, si Occidente ha construido una imagen de los africanos como "inferiores" e "incapacitados para progreso" es, en buena parte para poderlos explotarlos económicamente.

“Molt sovint, les societats multiculturals presenten també conflictes interètnics a causa de la desigualtat social i en el repartiment democràtic del poder. Els conflictes interculturals a que ens referíem a l'apartat anterior se solen associar i vincular, tan íntimament que hi ha vegades que és molt difícil separar-los, conflictes causats per l'exclusió política i social i la marginació econòmica. La pedagogia intercultural també s'ha de comprometre en la gestió (o indigestió) d'aquests conflictes” (Carbonell, F. 1997; p. 109)

Este planteamiento nos acerca a quién argumenta que el problema del racismo es un problema de pobreza y desigualdad económica, ya que "hacia los jeques árabes que están en Marbella no somos racistas, sino hacia los pobres *moros* que trabajan en el campo en el Maresme"⁷. El planteamiento es acertado, pero quizás no se producen declaraciones ni agresiones racistas hacia los jeques porque no podemos, y en cambio hacia los *pobres moros*, que están a nuestro lado es más fácil. Con ello quiero decir que no se puede separar la visión cultural xenófoba que expresa un grupo hacia el **otro** separándola de la cultura económica o de la cultura política del mismo grupo, ya que todo forma parte del mismo sistema integrado que es una cultura. Pero toda realidad social es cambiante, y hoy la sociedad catalana es más multicultural que hace veinte años, y su futuro se ha de fundamentar en esta diversidad. "Sin la presencia de lo diferente no hay crecimiento posible. De este modo podemos crecer como sociedad, en valores como el respeto o el interés por conocer otras realidades, sino no nos ponemos en contacto con lo diferente. Los conflictos son por tanto un motor de cambio que nos permiten crecer dialécticamente y caminar constantemente hacia un mayor enriquecimiento mutuo" (Colectivo AMANI, p. 16)

6- No soy un especialista en historia medieval de Cataluña, pero creo que un periodo que no solo se caracterizó por el enfrentamiento violento entre cristianos y musulmanes, sino que los siglos de contacto fueron siglos de intercambio y convivencia. Por entonces Cataluña era como lo es hoy una sociedad multicultural internacional ya entre los cristianos vivían gentes de diferentes orígenes (romano, ibérico, visigodo, franco, etc.) y entre los musulmanes igual (cristianos conversos de Cataluña, africanos subsaharianos como los almorávides, magrebis, andalusíes, árabes, etc.). Creo que este es un periodo un tanto olvidado por la historia oficial y también forma parte de nuestra *tradición cultural*.

7- Declaración de un socio del GRAMC, pero es un argumento escuchado en múltiples ocasiones tanto en conferencias como en debates o reuniones sobre el tema.

Las perspectivas de futuro apuntan algunas cuestiones que han de ser asumidas por la sociedad catalana en su conjunto, por ejemplo los hijos de los inmigrados musulmanes, podrán formar parte de la comunidad musulmana de Cataluña, y seguramente hablarán catalán. El reto reside en aceptar e integrar a nivel de identidad colectiva que una persona musulmana sea considerada “de verdad” catalana, y no ver la religión musulmana como algo externo a Cataluña.

Centrándonos en el momento actual podemos examinar algunos de los puntos de fricción entre los autóctonos occidentales y los inmigrados africanos. La fuente de información serán las entrevistas realizadas a inmigrados subsaharianos del GRAMC y de otras organizaciones (ONG's y asociaciones de inmigrantes). En la selección de los aspectos a tratar hemos utilizado la relación propuesta por autores como Cohen-Émérique (1989), que coincide con Kalpana Das o Vachon R..

- La noción de persona

Nos encontramos con dos concepciones diferentes de la persona. En Occidente prima el individualismo, una concepción de la persona aislada, independiente y autónoma de su entorno social, un ser moral en si mismo. Como señala Dumont L. (1978) es una concepción excepcional en la historia del hombre y reducida a la civilización occidental, que se convierte en la **clave ideológica moderna**, muy vinculada a la aparición del Estado-Nación. El concepto de individuo hace referencia a un **ser autónomo**, que esta aislado, y que funciona en base al racionalismo y al funcionalismo. Es él quien, en solitario, se relaciona con la colectividad de la cuál forma parte, como un átomo anónimo, pero que se encuentra indefenso ante el Estado o el conjunto de la sociedad. Tras casi doscientos años de construcción de una sociedad atomizada, aparecen signos de fragmentación, en la línea del diagnóstico de Castel R. (1997) que apunta una *desafiliación* de sectores de la sociedad contemporánea.

Mientras que en la mayoría de sociedades del mundo prevalece otra concepción, llamada **holista**, en la cual la noción de persona no puede diferenciarse de la noción de familia, clan, de linaje. R. Bastide (1987) lo expresa claramente cuando establece la importancia para las sociedades africanas de dos principios: la pluralidad de elementos constitutivos de la personalidad, y la fusión del individuo en su entorno y en su pasado, en definitiva con su **alteridad**, donde el yo integra el nosotros. Cohen Émérique comenta un caso de un educador breton que relataba como un amigo africano se escandalizaba de como en Europa se trataba a los ancianos, y decía “la familia es sagrada, yo soy la familia”. o por ejemplo las declaraciones de algunos autóctonos respecto a la actitud educativa de los emigrados subsaharianos, entre los cuales suele ser habitual que los tíos o tías, primos y abuelos tengan igual de derecho

sobre el niño que el padre y la madre⁸. O el que todos los inmigrados de una misma etnia sean “primos” reflejando la conexión que sienten (clánica, étnica o familiar, etc.) entre ellos, vinculada a su vez con la noción de familia extensa diferente de la familia nuclear europea.

Desde algunos sectores, incluso autodenominados progresistas, se tiende a valorar el individuo autónomo, e incluso se percibe la familia o el grupo de origen como una estructura que reprime y ahoga la iniciativa individual. Al mismo tiempo aparece la reflexión sobre la familia y los efectos negativos que pueda tener la decreciente importancia de la institución familiar en la sociedad europea. En esta dinámica de la sociedad receptora la población inmigrada se manifiesta en un sentido opuesto. “(...) Pour les personnes de cultures non européennes (maghrébine, africaine...) c'est un autre modèle ou il n'y a jamais de véritable coupure du milieu familial d'origine et la notion d'adulte, d'autonomie n'a pas le même sens. Elle peut même être chargée négativement, si elle est prise dans le sens occidental, perçue alors comme une menace à l'intégrité familiale et à la cohésion du groupe, ou comme un danger pour l'individu qui sans l'appui du groupe, risque de sombrer” (Cohen -Émérrique, M. 1989). Incluso cuando no es posible mantener estos lazos familiares entre los inmigrados porque no todos son parientes se recrean las estructuras de origen adaptándolas al nuevo contexto, entre las mujeres de origen senegambiano se ha establecido un sistema de adopción muy interesante, una mujer gambiana que acaba de llegar no conoce Cataluña y por lo general es muy joven no tiene experiencia como madre ni como esposa, entonces son *adoptadas* simbólicamente por una de las mujeres pioneras que la orientara sobre la sociedad receptora, y también sobre su función como madre y esposa y la introducirá en las redes femeninas de la inmigración .

De aquí la importancia que presenta para los africanos la dimensión comunitaria de la persona que facilita la organización entre los miembros de un mismo origen.

⁸ - Cualquier estudio sobre parentesco en África Subsahariana mostrara las diferencias conceptuales y de noción más amplia de la familia comparada con la europea. Sin entrar en otras nociones diferentes como la de pareja.

- La dimensión comunitaria de la inmigración

Por comunidad entendemos la definición establecida por Nicolau (1994: 141) que la diferencia de colectividad: "Chaque communauté humaine est constituée, pas d'individus qui ont leur singulière comme horizon de vie, mais de personnes qui, dans leurs relations interpersonnelles, tissent des liens durables, profonds et même spirituels avec d'autres membres. Si l'individu et la collectivité nous renvoit à des points perdus dans une masse uniformisante, la personne et la communauté nous font plutôt penser aux noeuds d'un filet: sans noeud (personne), pas de filet(communauté), mais sans filet, pas de noeud. Toute communauté humaine tire sa force de la qualité et de la solidité des relations que ses membres établissent entre eux. Sa force n'est pas numérique ni quantitative, mais qualitative". Respecto a las comunidades africanas, estas no solo incluyen a los miembros vivos, sino también a los ancestros, y suele depasar la realidad humana para incluir la cósmica, divina, simbólica y la naturaleza, y de ahí la concepción holista, no antropocéntrica de la persona.

Comunidad significa una referencia orgánica de pertenencia como miembro de una colectividad de hecho, mientras que la estructura social moderna se fundamenta en la relación contractual (Rousseau) a través de la asociación económica y política. En el modelo occidental moderno el hombre es un ser anónimo, a diferencia de las sociedades estructuradas entorno de la comunidad, entidad que confiere **identidad**, y se encuentra cargada de afectividad (*pathos* retomando la expresión de Max Weber).

La vivencia de pertenencia al grupo es una de las razones que explica la importante dinámica asociativa de los colectivos subsaharianos en comparación con otras comunidades inmigradas. Ahora bien, contra lo que parecen indicar algunos especialistas francófonos (Amselle, 1996 p. ejemplo.) la dinámica comunitaria no implica una oposición a las relaciones entre los miembros de diferentes comunidades, como señaló Barth (1976; 10) "las distinciones étnicas no dependen de una ausencia de interacción y aceptación sociales; por el contrario, generalmente son el fundamento mismo sobre el cual están contruidos los sistemas sociales que las contienen. En un sistema social semejante, la interacción no conduce a su liquidación como consecuencia del cambio y la aculturación; las diferencias culturales pueden persistir a pesar del contacto interétnico y de la interdependencia"

En Occidente las dinámicas comunitarias se están perdiendo o han desaparecido por la concepción individualista, que ha intentado separar la identidad individual y la identidad social (con el dualismo publico/privado). Pero esta separación es ficticia porque no puede haber separación entre ambas, la identidad individual y social son las dos cara de una misma moneda, ya que el grupo da la vida al individuo⁹. Como señala Todorov (1996: 231), "la dépendencia no és pas alienant, la socialitat no és pas

⁹- Incluso cuando un individuo intenta romper con la comunidad de origen, es ésta la que sigue siendo el punto de referencia, aunque lo sea para establecer de donde se quiere distanciar

maleïda, és alliberadora; cal desembarassar-se de les il·lusions individualistes. No hi ha plenitud fora de les relacions amb els altres; el reconfort, el reconeixement, la cooperació, la imitació, la competició, la comunió amb altres poden ser viscuts en felicitat"

Nosotros preferimos la noción de persona a la de individuo. Como señala, Nicolau A. en un texto en preparación "la noción de persona, en lugar de basarse en la concepción de autonomía, lo hace en una **dimensión relacional y comunitaria**. Cada persona es un singular **nudo relacional**, lo que implica una perspectiva más global que no la limita en sus derechos, deberes, necesidades, profesión, sino que comprende todas las dimensiones de su existencia: sus creencias, sus valores, su visión del mundo, los sueños, los deseos, dimensiones que no son vividas privada e individualmente, sino compartidos en un espacio comunitario. La persona responde a la pregunta *quié eres tu?*"

La persona es un nudo, que existe en la medida que la razón de su existencia se encuentra fuera de ella misma, en las cuerdas que lo conforman. Si se quieren cortar las cuerdas para aislarlo, el nudo desaparece como tal, no se puede mantener sin las cuerdas que lo unen, así la persona es un nudo que no puede desprenderse de los lazos que lo forman. Si queremos cortar la persona de la comunidad que la ha creado, esta desaparece, y la persona se convierte en un individuo que se cree autodefinido, pero que en realidad se encuentra alienado de su realidad más íntima.

Al respecto García Roca (1995, 38) comenta: "la individualización de las relaciones sociales ha sido considerada desde la filosofía de la Ilustración, y todavía más con el evolucionismo del siglo XIX, como liberadora y racionalizadora: ella libera progresivamente al individuo de los lazos comunitarios, de la tutela de su grupo natural de pertenencia y le conduce hacia una socialización más libre y más crítica. Le libera de la voluntad natural de la cual el grupo es portados para sustituirla por la voluntad racional, abriendo la puerta al cálculo y la evaluación. (...) Según esta lectura, todo comunitarismo no puede ser otra cosa que un residuo, legado de la tradición y destinado, tarde o pronto, a desaparecer: la gobernabilidad de los sistemas políticos exige su reabsorción y desaparición".

- La tradición comunitaria como adaptación a la modernidad

Un sistema semejante dificulta las relaciones interculturales porque las partes en relación suelen funcionar en horizontes culturales diferentes. Por una parte en la sociedad catalana prevalece la modernidad y por tanto el eurocentrismo (un único modelo posible el nuestro) y el individualismo, mientras entre los inmigrados (al menos por lo general, entre los subsaharianos) predomina la tradición (como medio para adaptarse a la modernidad) y el comunitarismo. Según diversos autores son estas estructuras las que permiten que sociedades con indicadores macro-económicos desastrosos sobrevivan y se adapten a las pautas de funcionamiento que impone la modernidad.

"D'après la rumeur qui circule dans les "barrios" et les "pueblos", la nouvelle dynamique des gens communautaires ne génère pas des plans utopiques ou des projets politiques menant à une généralisation universelle et globale. Une observation attentive de la signification que prennent les nouveaux mouvements sociaux, les coalitions de citoyens des gens communautaires, mène à la constatation que ces mouvements sont des nouveautés sociologiques qui font revivre la tradition et réévaluent la modernité" (Esteva, Claudio, 1993)

Es en estos espacios donde se puede producir la interacción cultural o relaciones interculturales recíprocas. En interculturalidad la noción de nudo y de red es fundamental ya que a través de las relaciones interculturales se conectan unas redes culturales con otras. En este sentido las ONG's son espacios de contacto entre redes culturales diferentes, los autóctonos pueden entrar en contacto con las redes migratorias y los inmigrados con las de los autóctonos, a través de la interacción se construyen conexiones útiles para ambos. Las demandas de los inmigrados a las organizaciones son tratadas por las conexiones que tienen los autóctonos con la administración o con las escuelas o incluso con empleadores.

Veamos sucintamente la importancia de las redes entre inmigrados y autóctonos. La noción comunitaria de persona nos permite definir las migraciones africanas como proyectos migratorios colectivos y no individuales. Algunos autores señalan la importancia de las migraciones para algunos pueblos africanos, tan importante que está integrada en su tradición oral (Dupraz, P. 1995). En obras como *Mbita Tamola* (VV. AA. 1996) se relaciona el viaje con el rito iniciático de los jóvenes y presentan la emigración como un proyecto familiar, ilustrando de forma novelada las diferentes etapas del viaje desde el interior de África a Europa.

Una vez establecidos aquí los inmigrados subsaharianos mantienen unos vínculos muy estrechos con la cultura y la sociedad de origen, aún cuando han pasado más de veinte años fuera de su lugar de origen. El mantenimiento de los lazos con el lugar de nacimiento se ve facilitado por los componentes sobre los que se sustentan las redes migratorias subsaharianas, a saber, la familia extensa, la estructura clánica, étnica, religiosa, etc, es decir sobre la tradición ¹⁰. Estas redes de solidaridad han ayudado a la consolidación de las comunidades inmigradas tal y como comentábamos en la introducción del estudio. La configuración comunitaria se lleva a cabo mediante la recreación de la cultura de origen y los contactos permanentes con el lugar de partida. Esta retroalimentación adopta múltiples formas: viajes al país de origen, contactos telefónicos, por correo, relaciones comerciales de todo tipo (alimentos, vestidos, etc.), proyectos de cooperación de asociaciones de inmigrantes como *Migrations i Desenvolupament*, etc.

Pero también son importantes las conexiones con otros puntos de la diáspora, en las entrevistas con inmigrantes aparecían continuamente comentarios sobre la situación de los inmigrados del mismo origen en otros países de Europa o de los Estados Unidos. Es habitual que una persona inmigrada en Cataluña tenga parientes (hermanos, primos, tíos, etc.) en Alemania, Francia, Inglaterra o Suecia con los cuales se mantiene contactos más o menos periódicos, dibujando una familia transcontinental. El funcionamiento de esta red internacional demuestra el nivel organizativo de la comunidad subsahariana, por ejemplo, en 1996 la asociación de inmigrantes gambianos (*Gambian Kambeng Kafu- Los gambianos están de acuerdo*) organizó en Cataluña la Primera Euroconferencia sobre Inmigración Gambiana de Inmigrantes gambianos en Europa a la cuál asistieron asociaciones de inmigrantes gambianos de 15 países de Europa. Un factor que facilita esta dinámica transnacional es la noción de frontera cultural de las sociedades africanas. A diferencia de Europa donde desde hace unos doscientos años como mínimo, el estado-nación ha establecido unas fronteras geográficas, unos límites territoriales entre las naciones, en África el territorio no es una variable de frontera, por ello espacialmente los mandingas no tienen límites geográficos, simbólicamente son los lazos familiares y étnicos los que cuentan, no las fronteras políticas. Curiosamente este principio tradicional permite adaptarse perfectamente a la globalización moderna mejor que los europeos los cuales mentalmente siguen funcionando con fronteras territoriales.

¹⁰- Para más información sobre las redes sociales en Africa subsahariana ver VV.AA. "Le secret, c'est le réseau" a rev. *Croissance*, pp. 30-42, n°386, octubre 1996.

Así pues podríamos afirmar que la tradición cultural de los inmigrados no es un obstáculo ni un factor de resistencia a la integración, sino todo lo contrario, es **desde la propia cultura desde donde se integran las personas inmigradas**. El protagonista de *Mbita Tamola* no manifiesta de esta manera al comentar como los inmigrantes superan los momentos difíciles por los que pasan:

"Tampoc és que Keba hagués aterrat de buit o sense cap coixí que esmorteís el cop. Havia viatjat amb la seva cultura i ara s'adonava que si no fos pel que va aprendre de petit, segurament no suportaria tot el que havia de passar aquí. Aquelles proves al bosc l'havien preparat per adaptars-se a una situació diferent i per comptar amb les seves pròpies forces i recursos. Quan el desànim era tan fort, que pot ser hauria caigut en un error fatal pensava qui era, un Dampha, el fill gran de la seva mare, per què era aquí i per a quí, i sabia que havia de fer i com s'havia de comportar per no avergonyir-se ni ell mateix ni la família." (1996; 72).

Es a partir de una posición estable y segura que la relación de las comunidades inmigradas con la sociedad receptora será más equilibrada, lo que no significa que se rompa la cohesión social de ésta. En mi opinión la cohesión de la sociedad contemporánea presenta signos de fragmentación, con un número creciente de colectivos excluidos, podríamos decir que los **márgenes** crecen (ancianos, sin-techo, SIDA, inmigrados, etc.). La cohesión social se ha de fundamentar en la posibilidad de participación de sus miembros, manteniendo su **identidad** y no poniendo condiciones homogeneizadoras. Parece que el mensaje que se intenta imponer limite la participación social a aquellos que cumplan las condiciones que unos pocos han impuesto.

Pese a este panorama un tanto sombrío, en Cataluña (y el resto de Occidente) perviven algunos espacios comunitarios e incluso tradicionales. Los movimientos vecinales surgidos durante los años sesenta y setenta en los barrios periféricos de las grandes ciudades ayudaron a vertebrar la vida social y a organizar acciones de protesta mediante las asociaciones de vecinos y de todo tipo de agrupaciones. Desgraciadamente, como hemos comentado en el primer capítulo del trabajo, la década de los noventa no ha sido la mejor época para los movimientos populares en Occidente, puede ser porque las **administraciones** "ficharon" a muchos líderes y controlaron las actividades de las organizaciones a través de las subvenciones. Hay otros ejemplos de como en nuestros días estructuras tradicionales han cumplido una función social vital, por ejemplo, sin el apoyo familiar y la cooperación vecinal la situación de paro estructural de la sociedad contemporánea no hubiera sido posible de soportar ni a nivel material ni psicológico por un número importante de los afectados. Estos son una muestra de esta dinámica comunitaria fundamentada en el principio " yo necesito a los demás para solucionar mis problemas y los demás me necesitan a mi".

Otro espacio donde la dimensión colectiva está presente son las ONG's, mucho más que en otros escenarios de relación entre inmigrados y autóctonos como son los

servicios de la administración pública o el lugar de trabajo. Esta característica facilita la interacción sociedad receptora-población inmigrada. Veamos pues como se desarrolla esta interrelación entre personas de orígenes culturales diferentes.

- La comunicación intercultural

Para analizar las relaciones interculturales en el seno de la entidades seguiremos el esquema teorico-práctico propuesto por Kalpana Das (1997) sobre el proceso de comunicación y relación intercultural; el cuál es concebido como un **proceso bidireccional** donde es necesario mantener una perspectiva binaria del **YO** y el **OTRO**, a través de la centración y descentración:

CENTRACIÓN	DESCENTRACIÓN
------------	---------------

En mí	El otro
-------	---------

El otro	En mí
---------	-------

Existe una dimensión importante en todo esto, el contacto intercultural es una desestabilización emocional, a nivel de lo más profundo del yo y lo mismo le pasa a la otra parte. Diversos autores han tratado la importancia del nivel afectivo en las relaciones interculturales (Kalpana, Maffesolli, Cohen Émérique, etc.). "Dans une situation de compréhension interculturelle, il est important de comprendre nos propres structures cognitives et celles des autres parce que cela influence les perceptions et les manières d'agir de chacun.

Les émotions ou l'affectivité est un autre élément qui influence nos perception- le simple fait que l'être humain possède à la fois les facultés cognitives et affectives. Donc, l'émotion aussi influence nos perceptions". (Das K. 1997; 4). Sólo después de la reacción emotiva se produce un intento de racionalizar las sensaciones que produce el encuentro con el otro.

La descentración en el shock intercultural es como un espejo de uno mismo, que obliga a situarse en lugar del **otro** e intentar conocer como siente y porque reacciona de una manera concreta cuando estamos en contacto.

Un factor que influye decisivamente en el devenir de una relación intercultural son las *representaciones* (Kalpana Das), también llamadas *Imágenes-guías* (los modelos de referencia de Cohen Emerique) que son "ces interprétations, ces sentiments et ces attitudes nous influencent à faire une représentation ou construire une image de l'autre qui est différent"

La dificultad radica cuando la imagen o la representación que nuestra sociedad ha construido del otro es negativa, estereotipada y cargada de prejuicios¹¹, porque será esta la imagen que se tenga en el momento de la comunicación, por ello se plantea una serie de pasos que pueden ayudar a superar esta barrera y facilitar la llamada **comprensión intercultural** que es a la vez interior y exterior, en cuanto que en los procesos de contacto intercultural se realiza un viaje de ir y venir de la propia cultura a la del otro y viceversa. Al mismo tiempo este proceso nos interpela sobre nuestra condición de persona, nos activa mecanismos de análisis de nuestro propio pensamiento y conducta, "C'est en confrontant et découvrant une culture différente que nous devenons conscients de notre identité propre". Al respecto Kalpana Das establece tres fases:

A. Tomar conciencia de mi

A partir de la relación con la diferencia podemos descubrir nuestra identidad, nuestra propia realidad cultural y social, donde me sitúo en la estructura social de mi cultura. También analizamos nuestra propia cultura y como se ha relacionado esta con las otras, identificamos nuestros prejuicios y nuestras actitudes etnocéntricas. En las asociaciones este camino se ha iniciado antes incluso del contacto intercultural, ya que, como hemos comentado más arriba, las personas autóctonas que se acercan a ellas han elaborado una lectura crítica de la sociedad receptora y del contexto migratorio, de las dificultades que encuentran los inmigrados para adaptarse y de las que tiene la sociedad receptora para integrarse en su nueva configuración.

B. Descubrimiento del otro, de la diferencia cultural

- Distanciamos de los *filtros* a través de los cuáles miramos al otro: nuestras percepciones, interpretaciones, sentimientos, en conclusión las imágenes que construimos del otro según nuestras referencia culturales. Una toma de conciencia de la frecuente proyección de los propios modelos en el análisis de la situación de la población inmigrada.

- *Relativizar*, reconocer al otro en sus normas y criterios de vida e intentar comprenderlas según sus normas. Pero sin *naturalizar* cultura de origen ni la dinámica identitaria de los inmigrados. Por ejemplo en un poblado africano conviven la tradición oral pero también se valora a quien saber leer y escribir, es decir, no hay tampoco que tener una visión homogénea de los países de origen, que también se encuentran en una dinámica de cambio, la diferencia es como la propia tradición es un elemento de adaptación a los nuevos tiempos, mientras en Europa la tradición cada vez tiene menos peso.

¹¹ - No creo necesario relacionar aquí los tópicos sobre magrebis o subsahrianos porque iran apareciendo en el texto en boca de autóctonos e inmigrados.

- Llevar a cabo una *descentralización*, distanciarnos de nuestra manera de ver las cosas, y reconocer que el otro “posee otras formas de ser y de hacer”. Podemos suponer que las personas miembros de las ONG’s están más predispuestas a “se mettre à la place de l’autre, de partir du point de vue de l’autre en intériorisant ses cadre de référence, tant en se d’centrant des siens propres, pour progresser dans une compréhension interculturelle” (Cohen-Émerique, 1989;16).

C. Aproximación

- Saber controlar y neutralizar nuestras respuestas emotivas a la diferencia cultural, cuestionar nuestras imágenes a partir de la experiencia del contacto con el otro.

- Ver la identidad del otro no como una desviación de nuestra cultura, ni como una amenaza a nuestra identidad, sino simplemente como otra realidad posible.

- Buscar y adquirir un conocimiento del otro y de su propia percepción.

- Otorgar al otro un estatus de igual, no ver nuestra cultura como el marco normativo dentro del cuál se han de desarrollar las relaciones interculturales.

- Reconocer la diferencia cultural como una nueva fuente de conocimiento. De hecho creo que si nos interesamos por conocer como viven como piensan personas de otros orígenes culturales, es además de por un cierto exotismo porque buscamos en ellos soluciones a problemas que se plantean en nuestra propia cultura.

Todo ello conforma lo que hemos llamado **aprendizaje intercultural**, (otros lo llamarían aculturación) de una aproximación que huya del etnocentrismo y nos acerque al otro de forma más abierta. De nuevo suponemos que la condición de espacio abierto y de proximidad permite que en la asociaciones se pueda aplicar este esquema mejor que en otros escenarios. Por ejemplo entre los profesionales de los servicios sociales u otros se comenta la inclinación de algunos usuarios inmigrados no europeos a realizar algún regalo o invitar a visitar su casa o a conocer a su familia cuando el usuario ha sentido que se ha respondido a sus demandas. Esta actitud genera en el profesional una serie de dudas sobre el carácter desinteresado de su trabajo y los límites de la actuación profesional ¿hasta donde llegan las relaciones interprofesionales? ¿debo establecer una relación más íntima?... Una lectura adecuada relacionaría este comportamiento con la función del don descrita por antropólogos como Levi Strauss ¹² como un lenguaje del intercambio y la importancia de la relación personal más allá del marco del servicio, pues los inmigrados tienden a ver al profesional como una persona no reducido solo al rol de profesional.

¹² - Las estructuras elementales del parentesco, Paidós, Barcelona, 1991

También aparece la incomprensión, la duda por ambas partes, del mismo modo que para un profesional no es habitual que un usuario autóctono le invite a comer a su casa, tampoco lo es para un africano que la relación más o menos continua con una persona no suponga el visitar su casa, tal y como declaraba un inmigrado entrevistado en referencia a los miembros autóctonos de la asociación “ a mi casa han venido muchos catalanes, amigos, conocidos, algunos son de la asociación, pero yo he ido a muy pocas casas de ellos”.

Evidentemente el esquema de Kalpana Das es ideal, pero nos puede servir de **guía** a la hora de analizar como se desarrollan las relaciones interculturales en una ONG. Teniendo siempre presentes que “no hem de ser ingenus i confondre el desig amb la realitat. La asimetria de poder i les desigualtats de tota mena que presideixen i condicionen la relació entre dos grups culturals, l’etnocentrisme repectiu, les identitats ètniques constituïdes sobre el rebuig i la competitivitat...no permeten ni la reciprocitat ni l’intercanvi entre iguals, indispensables per a aquesta aculturació recíproca”(Carbonell, F. 1997; 85).

Pasemos a analizar otros factores que influyen en este proceso:

El **contexto** en el cuál se desarrolla el encuentro también es importante, no es lo mismo relacionarse con africanos cuando vamos de viaje a su tierra que en Cataluña, o si la relación entre autóctono e inmigrado es en una oficina, escuela o ambulatorio que el un local de una asociación. A nivel más general veremos como la dinámica de cultura mayoritaria (como la más poderosa, la autóctona) y la minoritaria (sin poder/la inmigrada) influye decisivamente en las relaciones interculturales.

En nuestros días el "ambiente social" hacia los inmigrados no les es muy favorable. Por ello se acercan a veces con desconfianza a **nosotros**, para muchos de ellos la sociedad receptora no se ha mostrado muy acogedora, y les es difícil de superar el *shock* intercultural. Durante el trabajo de campo los 30 inmigrados de origen subsahariano entrevistados declaraban haberse sentido en un momento u otro de su estancia en Cataluña discriminados por el color de la piel o por el origen cultural. Se quejaban sobretodo de la vida cotidiana, del entrar en las tiendas, a la hora de alquilar una vivienda, de ir a los bares,..... Estos encuentros cara a cara se regían por las *tipificaciones*(estereotipos) ya que de entrada eran contactos entre personas anónimas, confirmando la afirmación de Berger y Luckman (1988;52) "La realitat de la vida quotidiana comporta, en efecte, tot d'esquemes tipificadors a partir dels quals es produeix la meva aprehensió de l'altre i en funció dels quals el *tracto* en trobar-me'l cara a cara"(y lo mismo le pasa al **otro** respecto a mi). Los mismos autores indican que si se establece una relación temporal directa es posible que la importancia de las tipificaciones vaya disminuyendo pasando a regir la relación el conocimiento personal del **otro** que adquirimos con el contacto, se pasa de un anonimato mutuo a una identificación.

Para los entrevistados la **diferencia** que representaban estaba siempre presente, en cierta forma los inmigrantes no europeos son **estigmatizados**, según la noción de Goffman E. (1986) que lo entendía como la asignación a una persona de un atributo profundamente desacreditador y que marca de entrada su actividad social. Este estigmatización provoca que esa única característica sea la definitoria, confundiendo la parte por el todo. Las declaraciones de los inmigrantes reflejan una crítica a esta visión única de inmigrantes, extranjeros, negros o moros y que marcan su presencia social, "la gente a veces nos ve sólo como africanos o como trabajadores del campo, no como a personas".

Al mismo tiempo, esta visión general muy vinculada con el anonimato, es matizada cuando se solicita una concreción mayor. Entonces los mismos entrevistados declaraban que no había una actitud homogénea por parte de la sociedad receptora y que todos conocían *tubaabs*¹³ que les habían ayudado y que tenían hacia ellos una actitud respetuosa y los trataban como "personas". De la relación de factores que inciden en las relaciones culturales algunos incluyen el concepto de **distancia cultural**, según el cual a mayor distancia geográfica entre los lugares de origen mayor diferencia cultural. Creemos que este es un término muy delicado y sobretodo muy difícil de medir, yo puedo sentirme más cerca de un magrebi (por compartir rasgos culturales mediterráneos) que con un sueco, por mucho que desde la Unión Europea nos encontremos inmersos en un proceso de ingeniería identitaria que pretende acercarnos¹⁴. Ante la *debilidad* del argumento es mejor no volverlo a utilizar, sobretodo porque conlleva una carga simbólica muy peligrosa, primero porque clasifica los orígenes culturales de los inmigrantes en función de unos criterios arbitrarios y segundo porque trasciende una lectura problemática "si hay tanta distancia cultural entre él y yo no nos podremos entender nunca".

Todos estos factores se refieren a las **dinámicas identitarias colectivas (culturales)** de autóctonos e inmigrantes, y por tanto a la dialéctica entre la persona y la sociedad.

¹³- Término con el cual se designa a las personas de origen europeo/occidental en Senegambia.

¹⁴- A este respecto es interesante observar como una de las críticas más duras al proceso de construcción europea es haber primado la unificación económica y no el sentimiento de pertenencia.

- La identidad cultural, la articulación del yo, nosotros y ellos.

La noción de identidad cultural se refiere a la identificación de una persona con un grupo con el cual comparte una forma de vida, normas valores, prácticas sociales, códigos de conducta, etc. Por ello es una noción personal y colectiva. Su función es la de proporcionar coherencia profunda a la persona y a la comunidad en la forma de ser y vivir en sociedad, y asegurar la supervivencia cultural del grupo.

La **experiencia personal** de relación con la sociedad receptora marca la respuesta del inmigrado. Ambos, inmigrado y autóctono, elaboran consciente o inconscientemente su **experiencia cultural singular** a partir de los parámetros que le ha proporcionado la sociedad en la que ha crecido. **Aunque sea para romper con ella, la identidad cultural de origen es el referente para toda persona**, es la matriz bajo la cual se analiza el mundo. "Certament que la identitat cultural no és quelcom d'estàtic, fixat per a sempre més, sinó una realitat dinàmica que es construeix, però que alhora també ens construeix. Ara bé, si les cultures no són estàtiques, tampoc són simples convencions que hom pot negar i/o modificar d'un dia per l'altre: les cultures no són camises que es poden treure i posar fàcilment" (Crespo, Nicolau, 1997; 5). Evidentemente siempre hay un margen de maniobra de la persona, que interpreta y representa su entorno y los cambios que en él se produce, así una mujer africana o magribina puede casarse en primeras nupcias a partir de un matrimonio acordado por su padre, pero también puede (con dificultad) divorciarse y volverse a casar con quien desee. Barth (1976) establece la importancia de los contactos entre culturas como factores que inciden en la identidad cultural, en donde se genera una dialéctica entre los elementos que identifican el **nosotros** y los que asignamos a los **otros**. La afirmación cultural de un grupo (etnicidad) se expresa a través de unos elementos propios seleccionados inconscientemente en función de un espacio-tiempo concreto, es decir los signos que identificaban a los catalanes en el siglo pasado no eran los mismos que en la actualidad (no existía el Barça por ejemplo) pero la cultura catalana se ha mantenido. Estos elementos seleccionados son los que provocan una sentimiento de pertenecer a una cultura, crean una afectividad, que es fundamental para la cohesión del grupo.

Es en esta interrelación entre la dinámica interna de una cultura y los intercambios con otros grupos donde se producen los cambios culturales. Si bien es necesario concretar la naturaleza de estos cambios, porque el núcleo profundo (que no esencia) de una cultura tiende a mantenerse estable durante tiempo, por ejemplo los intercambios en la gastronomía, el vestir, la música o el consumo no implican que cambie la concepción de la persona, o el rol del hombre y la mujer de las culturas es contacto, que pueden cambiar pero a ritmos mucho más lentos. Aquí reside la confusión cuando observamos los cambios superficiales que en la vida cotidiana asumen los inmigrados para después seguir funcionando con valores de origen, el vestir a la occidental no quiere decir que su visión del papel de la mujer en la sociedad el occidental.

Resumiendo diríamos que la **identidad cultural** consiste básicamente en la búsqueda de la idea de continuidad de un grupo a través de las discontinuidades, los cruces y los cambios de rumbo, que vive este grupo en forma de confrontación dialéctica constante entre el bagaje material, social y simbólico identificado y *sentido* por los miembros del grupo y las circunstancias globales "exteriores al grupo" que enmarcan, constriñen o delimitan la pervivencia de la propia cultura.

Hay escenarios donde la dinámica identitaria es más compleja, uno de ellos en la migración. En el proceso de adaptación a la sociedad receptora la persona inmigrada dispone de diferentes opciones, que dependen de: la situación particular del inmigrado (laboral, formativa, judicial, etc.), de la relación del inmigrado con el grupo de origen, de la relación del inmigrado con la sociedad receptora y de las relaciones entre la sociedad de origen y la sociedad receptora.

En este proceso interactúan los factores antes relacionados resultando diferentes opciones, se rechazan y se reafirman determinados rasgos culturales de origen, se selecciona de la tradición aquello que considera adecuado en cada período y circunstancias, teniendo presente que cada miembro de un grupo interpreta los símbolos identificadores a su manera (según la clase social, el lugar donde vive, etc). Además de la importancia que para el mantenimiento de la identificación de un individuo con un grupo tiene el trato con otros miembros de este grupo. Las relaciones con el país de origen y con otros inmigrados del mismo origen tienen la función de mantenimiento de la identidad cultural, porque, tanto a nivel colectivo como individual, el contacto con otros "iguales" ayuda a conservar vivo el sentimiento de pertenencia "La realitat subjectiva, depèn sempre d'unes estructures de plausibilitat concretes, és a dir, de la base social concreta i dels processos socials concrets que en garanteixen la preservació. Tan sols puc preservar la meva percepció de mi mateix com a personatge important enmig d'un entorn que em confirmi aquesta identitat. Tan sols puc preservar la meva pràctica social catòlica si mantinc relacions amb la comunitat catòlica" (Berger y Luckman, 1988; 215)

Aparecen así, diferentes maneras de acomodarse a un nuevo espacio social. De la diferentes posibilidades Dolores Juliano (1994, p. 94)) establece algunas de estas estrategias de adaptación:

- Se puede "renunciar a la antigua identidad, adaptando la nueva a parámetros territoriales presentes. En lugar de reformular el espacio se reformula la historia individual"(Juliano, 1994;94). Esta voluntad de **asimilación** supone una ruptura con el grupo de origen, trasladarse a vivir a barrios donde no viven compatriotas, vestir diferentes, no seguir las prácticas religiosas, en definitiva querer olvidar o esconder su origen cultural, y pasar **desapercibidos**. Este cambio voluntario de códigos culturales no se lleva a cabo sin dificultades: "para algunos migrantes, renunciar a su cultura, es perder el alma".

- Asimismo hay la posibilidad de una adaptación por arriba, reivindicando una identidad europea o universal (*ciudadanos del mundo*) que supera las limitaciones o los aspectos negativos que impone el estado-nación. Esta opción es más fácil de tomar por determinados grupos nacionales (argentinos o chilenos, que siempre pueden reivindicar un antepasado europeo), pero es más difícil por parte de otros, como africanos, asiáticos, dominicanos o amerindios, que están estigmatizados por su apariencia física, y lo tienen más difícil para que sean aceptados como europeos. Además, los inmigrantes que reivindican se *ciudadanos del mundo* suelen ser profesionales liberales, con un nivel socio-profesional medio-alto.

- Otra estrategia de adaptación es la reconstrucción de las pautas culturales de origen en el nuevo hábitat. El establecimiento permanente de inmigrantes extranjeros en la sociedad catalana no ha supuesto la **disolución** de estos colectivos, al contrario "sembla més aviat que, un cop aconseguit un cert grau d'estabilitat i cohesió comunitàries, es recorre a elements de la cultura d'origen per enfocar des d'una posició menys feble la interrelació amb la societat d'acolliment. de fet aquest procés pot acabar conformant una **cultura diferencial de la immigració**" (IOÉ, 1994;121). Los inmigrantes relaboran la cultura de origen, adaptándola a la sociedad receptora, y a nivel colectivo en la situación actual, y por la muestra recogida en el trabajo de campo los inmigrantes afroafricanos parecen escoger esta última opción, quieren seguir siendo africanos en Cataluña.

Para cerrar esta relación, que no aspira a ser completa ni mucho menos, sabemos que la trayectoria personal del inmigrado no es un camino sin retorno. Para algunos inmigrantes la toma de conciencia de los efectos desestructuradores o de la actitud discriminadora de la sociedad receptora hacia los de su grupo de origen puede provocar un *retorno* a su identidad de origen. No disponemos de un conocimiento cuantitativo el fenómeno pero si es significativo como personas inmigrantes de origen ecuatoguineano con más de veinte años de residencia en Europa, que hablan catalán, han tenido hijos aquí, e incluso disfrutaban de una cómoda posición socio-económica despliegan una actividad de reivindicación de su identidad asignada de origen, firmando en su nombre africano y no el occidental, participando en organizaciones de inmigrantes y en ONG's que trabajan en la cooperación con su país de origen, etc. De pronto estos supuestos asimilados se descubren ante la sociedad receptora como africanos.

Al mismo tiempo la persona inmigrada sufre un distanciamiento de la sociedad de origen, la estancia fuera de la sociedad de origen hace que cuando vuelve pueda tener problemas para readaptarse, para reconocer e identificar a sus familiares y el entorno de origen, porque también ha cambiado. En el caso de los inmigrantes subsaharianos este efecto de desarraigo también se produce, pero esta matizado, en una visita del autor a algunas poblaciones de origen apreciamos que éstos son recibidos como emigrantes pero no como extraños. La emigración está integrada en la vida social de esta poblaciones, muchos de sus habitantes tienen familiares en Europa o han tenido o tendrán. Otro factor que tiende a mitigar el desarraigo o separación del lugar de origen

es la característica de proyecto colectivo y las responsabilidades que el emigrante asume con su familia o comunidad. A nivel de ejemplo conocemos casos de organizaciones de promoción socio-económica de una población que esta formada por emigrantes que viven en la capital del país (por ejemplo Dakar) o en Europa. Este fenómeno se vincula directamente con lo comentado en el primer capítulo sobre la creciente interrelación entre cooperación al desarrollo y migración. En otros colectivos también se detecta una actividad de los inmigrados hacia el país de origen, entre los ecuatoguineanos tanto bubi, como fang, como ndowe están implicados en la vida política de Guinea Ecuatorial. Por ejemplo el actual ministro de información es un emigrado que había vivido más de 10 años en Barcelona y los emigrados bubi en España tienen una papel destacado en el movimiento de afirmación político-cultural bubi.

Las estrategias de adaptación se seleccionan también en función de las posibilidades reales que ofrecen a estos colectivos la sociedad receptora de **incorporarse** como miembros de pleno derecho a la sociedad catalana. No es el momento para relacionar los factores políticos, económicos, sociales, culturales, que discriminan, relegan e impiden la integración y favorecen la exclusión social de los inmigrados del Sur. Solo comentar que es un poco contradictorio pedir que los inmigrados se integren cuando no se les permite participar en sociedad con los mismos derechos que los autóctonos, y después haya reacciones de sorpresa ante la resistencia a la asimilación. Esta inseguridad hace que, en muchos casos, los referentes identitarios de origen sean los únicos que transmiten seguridad, protección y de confianza al inmigrado y a su familia. No es extraño pues que una persona inmigrada se cierre en si misma y en la cultura de origen . A esto influye la reordenación del mercado laboral en función del origen cultural, lo que se ha denominado *etnoestratificación* del mercado de trabajo (Bernad, P. 1976; 13), uno de los factores que incide en el proceso de *integración funcional* (en el sistema económico) y de *exclusión social* (no reconocimiento de derechos políticos y sociales). Cataluña y el estado español se sitúan en la misma línea que el resto de países de la Unión Europea, en donde "este rechazo permanente de la alteralidad magrebí, acompañado del desprecio hacia la cultura y la religión de los jóvenes magrebíes, los empuja con frecuencia a *replegarse en su cultura y en su tradición*, provocando en ellos una identidad separada entre una comunidad de la que quieren distanciarse (la de sus padres) y otra que no quiere saber nada de ellos (la sociedad de acogida) " (Khader, B., 1995;304). Solo con una comunidad consolidada se puede establecer una posición de fuerza y un diálogo equilibrado con la sociedad receptora y con el resto de comunidades que la conforman. Si el panorama no mejora existe el peligro de mantener la **distancia** socio-política entre comunidades inmigradas y la sociedad receptora, lo que dificultará el dialogo intercultural.

EL GRAMC, UN PROYECTO DE ASOCIACIÓN ABIERTA

Els Grups de Recerca i Actuació Sobre Minories Culturals i Treballadors Estrangers (GRAMC) es una asociación mixta formada por personas originarias de Europa (llamados autóctonas), de África y de Asia ¹⁵. Nació en 1989 a partir de la iniciativa de un grupo de personas que habían respondido a la llamada de solidaridad de la Escola Africana d'Adults Samba Kubally de Santa Coloma de Farners (Girona) surgida un año antes y que por entonces pasaba momentos difíciles como consecuencia de los acontecimientos de carácter racista que acaecieron en dicho municipio ¹⁶. El núcleo inicial no solo provenía del entorno de la Samba Kubally ¹⁷, también formaron parte de él algunos de los asistentes a las reuniones amplias que tuvieron lugar por entonces en Santa Coloma, Sant Vicenç dels Horts en Salt y en Girona. En estos encuentros participaban personas que trabajaban en el campo de la inmigración, de la formación de adultos y de la solidaridad en general. Algunas con una larga experiencia y otras que comenzaban a caminar por estos temas, como el autor del trabajo.

Desde sus inicios hubo otra entidad que apoyó el proyecto y que ayudó a consolidarlo como es SERGI (Servei Gironi d'Educació Social, creó), ya que algunos de los impulsores de GRAMC también estaban vinculados a SERGI, siguiendo el esquema de una doble militancia tan común en el ámbito de inmigración. También el grupo impulsor veía la necesidad de crear una forma de organización nueva, ya que los modelos existentes hasta entonces no respondían, de aquí el principio fundacional de GRAMC de buscar nuevos modelos y estrategias de intervención¹⁸.

¹⁵- La "masa social" del GRAMC la componen 600 asociados, a los que habría que sumarle las personas que en calidad de voluntarios, estudiantes en prácticas, asistentes a diversas actividades puntuales, y usuarios de los servicios sobrepasan la cifra de 1400 personas. Si bien solo cotizan 250 socios.

El origen cultural de sus miembros es multicultural, siendo la proporción de inmigrados extra-comunitarios del 45%, mayoritariamente de Marruecos y Senegambia, y otros orígenes, como latinoamericano o hindo-pakistaní.

¹⁶- El ayuntamiento había emitido un "permiso municipal para los inmigrantes extranjeros", ante las denuncias de la Associació d'Africans de les Comarques de Girona, se produjeron agresiones a vehículos de africanos y se recogieron firmas en apoyo del ayuntamiento.

¹⁷- Un momento importante en la fundación del GRAMC fue la reunión en Santa Coloma de Farnés del 17 de junio de 1989, convocada por TRAMA (programa formado por l'Associació AEPA, GRAMC, l'Escola Comarcal d'Adults "Miquel Martí i Pol" de Manlleu, El Centre d'Educació d'Adults de Torelló, la Fundació ESICO, la Fundació SERGI i la Fundació Serveis de Cultura Popular) para dar apoyo a la escuela de adultos africanos Samba Kubally.

¹⁸- Desde entonces cada una de las dos asociaciones ha seguido su camino, si bien se han mantenido puntos de contacto, incluso en los primeros años se hubo de hacer un esfuerzo por diferenciar GRAMC de SERGI porque desde fuera había personas que confundían ambas organizaciones como una sola. Uno de los ejemplos más positivos de colaboración han sido las seis ediciones de la Escola d'Estiu sobre

La asociación nació con el deseo de "incentivar la construcción de una sociedad intercultural y participar activamente en la misma". Se partía del desarrollo de los aspectos formativos que derivan de la elaboración de los conflictos que el shock intercultural comporta, junto a la lucha constante contra todos los mecanismos de exclusión. Así pues desde sus inicios el GRAMC ha querido ser una asociación diferente y no solo una entidad de servicios a los inmigrados. El hecho de indicar desde la fundación el objetivo de promover las relaciones interculturales nos hizo escoger esta asociación para el estudio de caso.

Esta voluntad queda patente en los estatutos, el artículo nº cuatro refleja claramente la finalidad general de la asociación:

"Potenciar al màxim la solidaritat, l'hospitalitat, el mutu respecte, la convivència, i tota actitud cívica positiva entre el grup cultural majoritari autòcton i aquelles minories culturals, ètniques, religioses, etc. que de manera temporal o permanent s'estableixin en l'àmbit d'actuació de l'Associació, vetllar pel compliment de l'esperit i la lletra del protocols, declaracions convenis, internacionals i nacionals, que protegeixen els drets i les llibertats de les persones i dels grups socials de manera real i efectiva; i treballar per a millorar aquelles normatives que siguin perfectibles"

Solo comentar dos aspectos del texto de este artículo, primero la separación que se establece entre cultura, etnia y religión, cuando en realidad están hablando de la misma realidad, ya que como hemos comentado más arriba, el término cultura incluye todas las dimensiones de la vida en sociedad. En cuanto a *etnia* no deja de ser una noción de la Antropología empleada como modelo clasificatorio y originalmente referida a "un conjunt lingüístic, cultural i territorial d'una certa mida, mentre que el terme tribu es reserva generalment als grups de dimensió més petita" (Bonte y Izard, 1991;242). También la *ètnia* "en origen és abans que res un conjunt social relativament tancat i durador, arrelat a un passat de caire més o menys mític. El grup té un nom, uns costums, uns valors i generalment una llengua propis. S'afirma com a diferent dels seus veïns" (Nicolas, G. 1973;103). Hoy la palabra etnia tiene múltiples significados, "D'aquesta imprecisió semàntica, lligada en gran part a la bulímia europea de calssificació de poblacions, resulta una gran confusió que fa que la utilització de la noció d'ètnia sigui extremadament delicada"(Darbon, 1995;218). Etimológicamente proviene del griego y significa pueblo o nación. Los griegos diferenciaban *ethnos* de *polis*, el primero designaba a aquellos pueblos de cultura griega que no estaban organizados en *polis*.

Interculturalitat de Girona, organizadas por SERGI con la participación de TRAMA y GRAMC, y que en las dos primeras ediciones llevaban el subtítulo "per a professionals d'atenció directa a treballadors estrangers i minories culturals". En la actualidad la consolidación de GRAMC hace necesario un replanteamiento de la relación, así uno de los acuerdos de la última asamblea general de GRAMC, celebrada en enero de 1998, fue redactar por escrito un acuerdo de colaboración con SERGI, para acabar con la indefinición existente.

En la práctica solamente ha sido utilizado para denominar a los pueblos o culturas no Europeas y a los grupos culturales minoritarios que residen en Occidente, como los gitanos, que no han conseguido, o no aspiran a construir una nación y que siguen manteniendo un funcionamiento comunitario, por eso no se habla de etnia catalana o francesa, porque simbólicamente se les relaciona con una noción más "compleja" (¿superior?) como el estado-nación¹⁹. "L'existència de dues paraules diferents, ètnia i nació, revela una simple gradació en la durada i en el grau de cristal·lització del sentiment ètnic" (Cahen, M, 1995; 113)

El término etnia adquiere casi siempre un sentido negativo, es interesante constatar como los departamentos de minorías étnicas de las administraciones públicas se localizan en los Servicios Sociales, como si hubiera una relación *natural* entre un origen cultural minorizado y la exclusión social, o que sus problemas no atañen al conjunto de la sociedad sino solo a ellos. Una visión a la utilización reciente de la palabra etnia nos confirma la connotación simbólica negativa referida siempre a manifestaciones sociales que no coinciden con el paradigma de una cultura "civilizada" (occidental). No creemos equivocarnos si relacionamos el paso que ha sufrido el concepto de etnia de ser una noción antropológica a ser un término de uso social, cuando se ha utilizado para designar instrumentalizaciones de la identidad para movilizaciones políticas de minorías, como por ejemplo en el conflicto de la antigua Yugoslavia, calificado como un conflicto étnico como ocurría en África (Ruanda, Somalia), , porque a los pueblos en conflicto no se les otorgaba el grado de nación. Así pues etnia es una noción cargada de relatividad y manipulable políticamente, incluso cuando se utiliza en positivo (diseño étnico o música étnica) siempre es para referirse a manifestaciones culturales ajenas, exóticas o secundarias pero difícilmente a las propias.

Siguiendo con la descripción de la entidad, queremos remarcar que el GRAMC siempre ha estado vinculado a la reciente inmigración extranjera, si bien algunos de los miembros destacados de ciertas asambleas trabajan con gitanos, y son miembros de asociaciones de solidaridad con el pueblo gitano. La experiencia de relación intercultural de estas personas, de organizar actividades de denuncia, de movilización y la capacidad de reflexión sobre la situación de las minorías culturales ha sido y es una aportación importante tanto en el nivel de las ideas como de la práctica.

A partir de 1989 se va difundiendo el proyecto del GRAMC y se van organizando otros grupos en otras poblaciones de las comarcas de Girona que es donde se encuentra el peso de la entidad. En los primeros años, pese a que en el interior de la organización no estaban muy claras las ideas ni como ponerlas en práctica, el panorama social permitió una cierta facilidad en la difusión del proyecto. La situación de Santa Coloma de Farnés no era una excepción, en otras donde poblaciones donde vivían inmigrados del Sur también se detectaba la necesidad de dar una respuesta a las demandas de estos

¹⁹. Cataluña una nación sin estado

colectivos, que no eran atendidos satisfactoriamente ni por las administraciones públicas ni por el tejido asociativo por entonces existente.

Desde sus inicios la asociación se definió como una agrupación de personas con un marcado interés local, de ahí el plural Grups de Recerca, situados en municipios diversos, que funcionan con un alto grado de autonomía. Cada asamblea decide en que ámbito va a actuar a partir del conocimiento que tienen de la realidad de cada municipio, por ejemplo la asamblea local de Barcelona centra sus actividades en la sensibilización de la población autóctona, y no organiza cursos de aprendizaje de castellano o catalán o de acogida, porque las personas que impulsaron la creación de esta asamblea creyeron que en Barcelona ciudad ya funcionan muchas organizaciones que intervienen en estos campos, y se pensaba que era en los cambios de actitud y acción de la sociedad receptora donde era necesario actuar. Tampoco se quería doblar esfuerzos, sino colaborar con otras asociaciones, y por ello algunas de las actuaciones de la asamblea de Barcelona ciudad se realizan en colaboración con EcoConcern.

En la medida de lo posible se ha intentado modificar y adecuar la estructura de la propia organización en función de las necesidades y de las situaciones cambiantes de cada momento. Así en el verano de 1997 se modificaron algunos artículos de los estatutos que habían quedado obsoletos y en realidad no eran posibles de cumplir, dada la realidad de la entidad por entonces, muy diferente de la de 1989.

De la misma manera, la estructura organizativa de la asociación ha pasado por diferentes etapas. Entre 1989 y 1994 cada asamblea local se relacionaba directamente con la coordinadora que se encontraba en Girona. Entonces eran pocas asambleas localizadas casi todas en las comarcas de Girona, pero con la expansión del número de asambleas (llegando a las 16 actuales) y del territorio de implantación se pensó en agrupar bajo el epígrafe de Asambleas Territoriales a las asambleas que estuvieran más cercanas geográficamente. Cada Asamblea territorial tenía dos representantes en la ejecutiva, reduciéndose así los participantes en la Junta, ya que las reuniones de la juntas rectoras eran multitudinarias (los miembros de la ejecutiva más un representante de cada asamblea local) y poco operativas. Se establecieron tres áreas territoriales:

- Girona: Girona, Cassà, Llagostera, Salt, Santa Coloma de Farners, Olot y Tordera. En 1997 se incorpora Anglès.

- Baix Empordà: Palafrugell, San Feliu de Guixols, y Vall d'Aro.

- En las comarcas de Barcelona: Barcelona, El Masnou, Teià, Benicarló (Castelló) y Reus (Tarragona).

El objetivo de esta nueva estructura era agilizar el funcionamiento interior de la organización, facilitar la interrelación entre asambleas y favorecer una circulación de la información más fluida que hasta entonces. Sin embargo la particular estructura del GRAMC, implantada en un territorio geográfico extenso ha hecho muy difícil las relaciones entre las asambleas locales. Por una parte es inevitable un cierto centralismo

de Girona-ciudad, es donde esta la sede social y las personas liberadas, y, al mismo tiempo es bien cierta la autonomía de cada asamblea y la poca interrelación entre la mayoría de ellas. Se parte de compartir unos principios y una identificación con el modelo asociativo, pero la articulación entre asambleas no ha funcionado muy bien.

Algunos factores que han influido en el fracaso de las Asambleas Territoriales son:

La deficiente circulación interior de información ha sido una constante en el GRAMC desde su fundación, se han hecho esfuerzos para solucionar la poca agilidad en los envíos por correo por ejemplo, pero aún es un tema pendiente de resolver.

El mismo modelo de la entidad, basado en la autonomía de acción de las asambleas locales. En otras organizaciones como CITE o Cáritas, mucho más centralistas y donde las oficinas locales tienden a ser *sucursales* de la oficina central más que espacios de iniciativa local, se funciona de manera más orgánica lo que facilita una mayor homogeneidad de las actividades.

Después hay que tener en cuenta que la realidad de cada población es muy diversa, cada asamblea se dedica a su realidad particular, aunque si que puede haber puntos en contacto en temas concretos. Por ejemplo dos asambleas que trabajan con infancia podrían colaborar en un proyecto común, pero entonces circunstancias locales dificultan la buena coordinación (diferente sensibilidad de los ayuntamientos o de motivación de los inmigrantes, etc.). E incluso la falta de tiempo o interés por parte de los miembros de las diferentes asambleas hace difícil la interrelación. Este conjunto de factores ha llevado a que en 1998 solo funcione una Asamblea Territorial la formada por las asambleas locales de Cassà, Llagostera, Salt y Santa Coloma de Farnés, ya que son las asambleas que han construido una colaboración en común.

Otro instrumento creado para mejorar el mutuo conocimiento entre los socios y mejorar la capacidad de actuación de las asambleas es la **Escuela de Formación Interna.**, que también ha pasado por diferentes etapas. En los primeros años se invitaba a expertos en diferentes temas (formación de adultos, interculturalidad, etc.) que impartían cursos a los voluntarios, con el fin de llenar el vacío de conocimientos, de métodos y de técnicas de intervención que caracteriza a toda organización que acaba de nacer.

Con el tiempo las actividades de formación interna han ido evolucionando hacia la reflexión. Así para el curso 1997-98 se proponen unos temas concretos que son discutidos conjuntamente por los miembros asistentes, en ocasiones se invita a representantes de otras organizaciones u especialistas que introduzcan la cuestión, pero la finalidad es el intercambio y el debate interno, de cara a difundir información útil para los socios e intentar clarificar posiciones.

Si nos detenemos en el último tema tratado nos daremos cuenta de la diversidad de visiones que conviven en el GRAMC, y que pese a todo no impide compartir un mismo proyecto, eso sí con matices. En diciembre de 1997 se convocaron dos reuniones, la primera en Teià y la segunda en Tordera que trataron sobre: "Els fills dels immigrants i l'escola: problemes reals i propostes d'intervenció".

A las sesiones del seminario asistieron una media de 30 personas. De las conclusiones del debate destaca el consenso en la posición de la asociación, como la necesidad de actuar contra los *guettos* (no hay escuelas guettos sino sociedad guetizadora), la falta de implicación de la administración competente y la visión de que los conflictos que surgen entorno de la escolarización de los hijos de inmigrantes no son estrictamente educativos sino cuestiones sociales. Pero también como las medidas concretas para prevenir y corregir estos procesos se han de decidir en función de las diversas realidades locales, no es lo mismo en Teià, donde funciona una sola escuela pública que en Salt, donde los hijos de inmigrantes se concentran en una escuela pública..

Del mismo modo se expusieron opiniones diferentes sobre la necesidad de distribuir a los hijos de inmigrantes en las escuelas de un municipio para que no se concentren en una sola, si han de obligar a las escuelas concertadas a matricularlos, que pasa con el dinero que han de pagar los padres, o la implicación de los profesores en responder a las necesidades educativas de esta población. Todos estos temas, más otra lista más extensa (enseñanza de la lengua materna o del país de origen ²⁰, la comunicación escuela-familia, los mediadores, las guarderías, los institutos y las UACs, el refuerzo escolar, etc.) reflejan la complejidad del tema, pero también el interés de los miembros del GRAMC en implicarse.

El seminario también sirvió para explicitar la necesidad de que le GRAMC participe activamente en el debate social sobre la multiculturalidad en las escuelas catalanas. Tomando esta orientación en un futuro cercano el GRAMC se dirigirá a sindicatos y asociaciones de padres y madres (AMPAS) para elaborar una propuesta a presentar ante el Departament d'Ensenyament. De momento esta iniciativa se desarrollara solo en Girona.

²⁰- La asamblea de Palafrugell organiza en una escuela public y en horario extra-escolar clases de árabe y cultura musulmana a los hijos de los inmigrantes magrebies.

- ¿ Que hace el GRAMC ?

Los programas desarrollados hasta hoy por la asociación se podrían agrupar en dos grupos, los de carácter general o global, y los organizados en cada asamblea. De los primeros destacamos los siguientes.

El **Fons de Solidaridad** que es una de las particularidades que diferencia al GRAMC de otras ONG's. Este fondo creado para ayudar a la población inmigrada, individual o colectivamente se nutre de las cuotas de los socios y de aportaciones solidarias. Cuando la ayuda es a título individual existe el compromiso de que se retorne la cantidad de dinero prestada, eso si sin intereses y en el plazo en que el beneficiario pueda llevarlo a cabo. Este fondo permite la participación de forma activa del GRAMC en las actuaciones de urgencia o que no son subvencionadas por las administraciones, por ejemplo en el año 1997 se aportaron diferentes sumas al funeral de las víctimas del accidente de un vehículo que transportaba inmigrantes de forma clandestina en Campan (Giran), y también a aportado fondos para pagar el abogado que llevará el caso de denuncia por racismo contra el libro del profesor Quintana de Madrid. Además de este fondo general, algunas asambleas también disponen de un fondo propio para ayudar a las necesidades básicas de inmigrantes residentes en la localidad.

Por otra parte, al destinarse las cuotas al fondo de solidaridad, las actividades formativas, proyectos y servicios de la asociación son financiados mediante las subvenciones de la Administración pública. Este sistema se ha visto afectado por el actual modelo de ayudas públicas, las cuáles son cada vez más difíciles, no tanto de acceder a ellas como de poder cumplir los requisitos de aplicación y justificación, y como son finalistas, en muchos casos no se pueden beneficiar el conjunto de las asambleas (por ejemplo si hay dinero para cursos no se puede hacer sensibilización). Dada su importancia examinemos más atentamente la cuestión económica.

- *La financiación, o la ambigüedad ONG-Administración*

La economía de cualquier asociación es un tema delicado y difícil de sobrellevar porque influye en la marcha de la entidad, la historia del GRAMC ilustra perfectamente esta afirmación. La dinámica de crecimiento del GRAMC iniciada a principios de los noventa se vio favorecida por la llegada de importantes ayudas públicas en forma de subvenciones del gobierno central (ministerio de trabajo y asuntos sociales principalmente) que permitieron disponer de personal contratado para las tareas de gestión, de dirección técnica e incluso un coordinador en cada área territoriales. También se crearon unos servicios transversales, como el de asesoría legal sobre temas de extranjería, que debían dar apoyo a los voluntarios y hacer un seguimiento de las actividades de las asambleas locales.

Pero a partir de 1996 las administraciones reducen las subvenciones, además de que hay más organizaciones que piden ayuda pública, en consecuencia disminuyen los ingresos, por lo que se ha tenido que reajustar la estructura organizativa, ya que no

había suficiente financiación para mantener los coordinadores territoriales, ni los servicios transversales. Por ello se ha propuesto que cada asamblea local busque fuentes de financiación propias. La respuesta ha sido positiva en la mayoría de los casos, las asambleas han buscado la diversificación a través de ayudas de ayuntamientos, de fundaciones como Serveis de Cultura Popular en Barcelona, Palafrugell y Santa Coloma de Farnes. Si tomamos como ejemplo esta asamblea local la pertenencia a la red de Escuelas Asociadas de la UNESCO, ha supuesto la ayuda económica de otras escuelas lo que ha permitido sobrevivir durante 1997 a Samba Kubally. E incluso una fuente extraordinaria han sido los premios institucionales.

Volviendo a la descripción de los proyectos propios es destacable el apartado de **publicaciones** que quieren "posar a l'abast de professionals i voluntaris implicats en projectes de desenvolupament comunitari intercultural i de totes aquelles persones interessades en aquests temes, eines didàctiques, senzilles i útils, que facilitin les tasques de formació amb immigrants extracomunitaris i, també, eines de reflexió sobre la pràctica i les necessitats d'una realitat multicultural". Las publicaciones del GRAMC han sido de dos tipos: las obras de carácter divulgativo como *Mbita Tamola. Història d'un viatge* (1996) ²¹ que "pretén ser un instrument d'informació i de difusió sobre una realitat molt rica i complexa, la que viuen i pateixen aquests problemes", i por otra parte los materiales didácticos como los elaborados sobre educación materno-infantil dirigidos a mujeres subsaharianas o la "Guía para trabajadores y trabajadoras extranjeros". En años anteriores se había publicado un boletín, con informaciones sobre las actividades de la asociación, artículos de opinión e informaciones de interés sobre inmigración y cooperación. Por ahora es una actividad paralizada que se espera retomar en un futuro próximo y parece que también se publicará una revista de venta al público no solo de consumo interno ²².

De las actividades organizadas en las asambleas la **formación de adultos** es el campo de actuación más importante, pero se detecta una diversificación de las actividades y en una misma asamblea pueden actuar en diferentes ámbitos. En los últimos tres años se asiste a una evolución desde el trabajo con adultos hacia una creciente intervención con mujeres e hijos de origen inmigrado. Esta dinámica surge de una lectura de las nuevas necesidades de la población inmigrada aparecidas con el aumento del reagrupamiento familiar y también por la mayor facilidad en horarios y demanda de trabajar con el colectivo femenino e infantil.

²¹- En preparación se encuentra el libro de Carmen Treppte "Aprender también quiere decir levantar puentes".

²²- Según parece la revista es un proyecto antiguo que cristalizará en 1998.

En casi todas las asambleas, excepto Barcelona, se organizan actividades con las mujeres inmigradas, y respecto a los hijos de inmigrados, entre otras actuaciones destaca:

Teià, donde se imparten cursos a adultos inmigrados, se organizan quincenas interculturales, si bien la actividad más conocida es la "Ludoteca intercultural Tudulang", que incluso ha recibido en 1995 el Premi de Voluntariat del Departament de Benestar Social de la Generalitat.

En Cassà funciona una guardería para hijos de inmigrados y familias desfavorecidas de la localidad, en Santa Coloma se conceden becas de libros y en Masnou se conceden ayudas económicas para que los hijos de inmigrados vayan de colonias.

Pero la feminización y juventud de la inmigración no son los únicos elementos novedosos en el panorama migratorio, por eso antes de presentar las perspectivas de futuro del GRAMC repasemos la nueva configuración de la realidad estudiada.

- Cambios en la población inmigrada, consolidación y diversificación.

De las conversaciones con las personas inmigradas podemos establecer ciertos factores nuevos en los actuales flujos migratorios que deberán ser tenidos en cuenta por las ONG's.

- En primer lugar la creciente diversidad interior de la población inmigrada, por ejemplo entre los subsaharianos hasta hace pocos años prevalecían los gambianos pero se percibe un aumento de senegaleses y de otras nacionalidades (Sudan, Congo, Guinea Bissau, etc.) mientras que el de gambianos parece haberse estancado. Al diversificarse las nacionalidades también se multiplican los orígenes étnicos, un aumento de senegaleses supone que fácilmente residirán más wolof y diola, dos de las etnias más importantes del país.

- La multilaterización de las trayectorias. Las redes consolidadas permiten que las estrategias migratorias de los subsaharianos tiendan a aumentar los puntos de destino, a no concentrarse en un solo país, e incluso a la articulación de itinerarios entre diferentes países europeos. Un inmigrante puede partir de Gambia y tener como destino Alemania, pero antes ha de pasado por Cataluña y Francia, de la misma manera si el proyecto alemán fracasa siempre puede probar suerte en Cataluña o Inglaterra donde funcionan otros nudos de la red..

- Asistimos también a la emergencia de formas inéditas de migración como son los viajes de mujeres solas o las rutas construidas a partir de redes religiosas (cofradías musulmanas como los *mourides* de Senegal).

- Originalidad de los procesos de inserción y de las estrategias identitarias. A partir de las declaraciones de los entrevistados se detecta la articulación de diferentes niveles de dinámica identitaria: como marco general pero poco concreto aparece la división entre europeo (en las diferentes acepciones de occidental, catalán, blanco o *tubaab*) y africano. Después vendría la identificación con la nacionalidad, nivel que no parecía tan importante entre los gambianos como entre los senegaleses, al respecto es significativo como las asociaciones de senegaleses explicitan el origen nacional mientras que las impulsadas por gambianos se refieren a África en general (EASU, Jama Kafo, Jamaa África, etc.). Al mismo tiempo existe una articulación en función del origen étnico que se hace evidente entre los ecuatoguineanos ya que cada etnia (Bubi, Fang, Ndowe y Annoboneses) de la ex-colonia española ha formado su asociación en Cataluña.

Ahora bien en tierra de migración se entrecruzan los orígenes y la condición de inmigrante acerca a los africanos, por ello las asociaciones son multiculturales²³, sus miembros son de diferentes etnias, aunque según la zona prevalecerá una u otra dependiendo de la distribución cuantitativa de cada origen, en Premià predominan los mandingas mientras en Mataró los sarakolé, por ejemplo. En la inmigración las cualidades y la actitud respecto al resto de la población inmigrada son más importantes que el origen cultural, así una de las mujeres más respetadas entre las senegambianas y el conjunto de la población subsahariana es wolof y como la mayoría de inmigradas son mandinga ella ha aprendido mandinga en Cataluña. De hecho es habitual que se comenten los vínculos históricos entre los diferentes pueblos de la misma zona de origen (entre sarakolé, mandinga y mandjak por ejemplo) a la vez que se van haciendo comentarios jocosos sobre los estereotipos que funcionan entre ellos.

- Conforme se va consolidando la dimensión comunitaria se aprecia una actitud más intensa de afirmación identitaria y de reivindicación del reconocimiento de su asentamiento en Cataluña. Pero al mismo tiempo se mantiene el mito del retorno (declaración de mujeres en el sentido de que "si pudiéramos volveríamos a África, es donde estábamos mejor" y la no ruptura con el lugar de origen gracias a la comunicación continua directa o indirecta (a través de los que van y vuelven), enviar niños, etc. El mito del retorno se mantiene como una posible salida "por si las cosas no van bien", aunque conforme va pasando el tiempo no marcha y el retorno es temporal (por vacaciones) pero no definitivo. También la circulación permanente de personas permite el mantenimiento de las redes, los cambios de domicilio de una población o de zona (Madrid, Barcelona, París, etc.), la ambivalencia entre residencia permanente y

²³- Aunque entre los ecuatoguineanos existe una división asociativa por etnias a nivel individual encontramos bubi o fang en la Federación de Colectivos de Inmigrantes de Cataluña trabajando por el conjunto de la población inmigrada, y también son miembros de organizaciones que trabajan con África Subsahariana.

continua migración²⁴. "Yo cada día pienso en mi pueblo, y me pregunto como estará, que habrá pasado o como estará mi familia" (recomendar Mbita Tamola).

- Como hemos apuntado en la introducción del trabajo la configuración de la población inmigrada ha llegado a la formación de comunidades culturales. Se detectan signos inequívocos de que los proyectos personales son de permanencia, de que consciente o inconscientemente se sabe que difícilmente se volverá al país de origen. Cambios que están íntimamente relacionados con el nacimiento de hijos/hijas en Cataluña. De entre estos síntomas de asentamiento o integración podemos destacar la compra de vivienda en propiedad por parte de familias inmigradas. Así lo explicaba una inmigrante gambiana " en los primeros años incluso no pensábamos en comprar muebles muy grandes por si no nos los podíamos llevar a Gambia, pero con los años las cosas cambian y nos damos cuenta que aquí esta nuestra casa, nuestros hijos y que debemos vivir bien aquí".

Un aspecto poco estudiado, pero que creo importante para comprender como se desarrollan las relaciones con la sociedad receptora es la imagen y el conocimiento que tienen los inmigrados de la sociedad receptora. La experiencia en otros países y las informaciones de parientes o paisanos residentes en otros puntos de Europa les permiten conocer las particularidades de cada lugar de residencia. Los inmigrados con los que hablamos diferenciaban París de Cataluña, e incluso comentaban como era más fácil conseguir permisos en una provincia u otra "Cuando estaba el gobernador Navarro en Girona era más sencillo ahora con los del PP todo es más difícil". Los sistemas simbólicos de los migrantes son a la vez mantenidos y reestructurados por la situación de migración y la interacción con las referencias culturales de la sociedad receptora. Los inmigrados articulan continuamente un nivel más global (el flujo internacional las conexiones con África, Europa e incluso América) y su situación particular ²⁵. Por ahora si parece evidente que un análisis más localista permite descubrir los factores que condicionan la **negociación** entre inmigrados y autóctonos, y como evoluciona esta.

Una vez descritos los nuevos rasgos de la inmigración pasemos ahora a examinar los nuevos senderos hacia donde se dirige el GRAMC.

²⁴- Lo apuntado como una sugerencia pero en cierto modo se asemeja al modelo norteamericano de cambiar de domicilio en función del trabajo o de las oportunidades de vida. Entre los africanos la escasa vinculación entre territorio y origen cultural (un mandinga puede ser de Gambia, Senegal, Malí, Guinea Bissau, etc.) permite el mantenimiento de la identidad más allá del lugar de residencia.

²⁵- Una posible investigación comparativa muy interesante sería realizar una comparación entre diferentes dinámicas (sarakolé en París o en el Maresme) podría descubrir modos de inclusión, formas de reproducción y de recomposición identitarias específicas según cada grupo y cada país.

- Nuevos caminos, viejos debates

Del análisis de las dos últimas asambleas generales del GRAMC (Julio de 1997 y enero de 1998) se desprende un intento por adaptarse a los cambios que se están produciendo en la dinámica migratoria y en la respuesta de la sociedad catalana, que supondrán una diversificación de los campos de actuación. Parte de estos temas de debate no son nuevos, sino que aparecen regularmente como un guadiana. En conjunto se tiende a trabajar cada vez más con la población receptora. Examinemos algunas de las iniciativas en las cuales participa el GRAMC como de líneas de trabajo:

. Elaboración de "Códigos éticos de la cooperación y la solidaridad":

A lo largo del trabajo hemos ido comentando como se van acercando la temática de inmigración y la de cooperación para el desarrollo.

Un tema a destacar por su novedad y por la proyección de futuro que sugiere es la participación de diferentes ONG's en la elaboración y adscripción a un código ético. La idea de la necesidad de un código ético parte de la observación de ordenar el panorama de las ONG's, de definir más claramente que es una ONGD, con que criterios trabajan, como gestionan los fondos que reciben, etc., en definitiva regular mínimamente un sector en expansión el cuál podía verse afectado por el oportunismo e intentar luchar contra el intrusismo escondido de empresas en forma de ONG, así como la necesidad de consensuar una definición clara del concepto de desarrollo que debe ser dinámico y no estático, no se trata de copiar la sociedad occidental. Las ONG's "deben convertirse en agentes de transformación social. Ni las ONG ni la cooperación son, en si mismas, la solución es cambiar el mundo. Han de tener capacidad de golpear salir de la marginalidad" (Luis Arinciba, EL Pais, 1 de junio de 1996).

Los contenidos de este debate se han ido trabajando durante los últimos dos años y las conclusiones han sido la base del redactado de un proyecto de código ético y de conducta promovido por la Federació Catalana d'ONG per al Desenvolupament, el cual fue aprobado en setiembre de 1997.

La ideología de este documento es claramente de izquierdas, como así se desprende de los objetivos que ha de perseguir toda ONGD "L'objectiu bàsic del treball de les ONGD no és la cooperació en ella mateixa, com un simple instrument, sinó contribuir a la satisfacció de les necessitats bàsiques de tots els essers humans al Nord i al Sud, a la dignificació de la vida de les persones mitjançant processos decidits de forma participativa i sense imposicions. Això resulta impossible sense canviar els actuals models de propietat privada, producció, distribució i consum" (Luna, 1997; 51).

Pero esta no es la única iniciativa al respecto, también se ha elaborado otro texto desde la *Coordinadora d'ONG Solidàries de les Comarques Gironines* que agrupa a aquellas entidades que trabajan en el campo de la cooperación para el desarrollo y en cualquier ámbito de lucha contra toda forma de exclusión (inmigrados, sin-hogar, etc.), entre estas se encuentra el GRAMC. Este documento quiere ser un referente y una pauta de actuación para que las ONG de la Coordinadora, ante el crecimiento cuantitativo de este tipo de entidades, además de querer fomentar una actitud y criterios de la misma Coordinadora hacia el exterior. También significa el compromiso por parte de las entidades adheridas de desarrollar una línea de trabajo y respuesta concreta, y por supuesto mantener la independencia de grupos de presión partidistas o vinculados a las administraciones públicas.

. Entidad de servicios y/o de transformación social

Uno de los temas de debate más importante y que puede marcar el futuro de GRAMC, es la discusión sobre si el GRAMC ha de ser solo una entidad de servicios que organice cursos de lengua, de formación ocupacional, fiestas interculturales, asesoría legal, etc. con un claro planteamiento pragmático y acrítico. O ha de prevalecer la línea fundacional de incidir en estos ámbitos buscando nuevas formas de intervenir socialmente más participativa, con una componente importante de crítica y de denuncia, en definitiva *intervenir sobre las causas de la desigualdad y la exclusión y o sobre sus consecuencias*. Este debate no es nuevo en el GRAMC, ni en otras entidades, en donde hace dos años un miembro de origen catalán afirmaba: "Hemos pasado por etapas, y en este momento estamos en una etapa donde insistimos mucho en no ser asistenciales en absoluto, de trabajar la interculturalidad de igual a igual, que el inmigrante esté en el mismo nivel que el autóctono.

Había un trabajo previo con una parte muy teórica, muy 'sobre el papel', pero poco trabajado en lo que es la realidad. Cuando todos estos objetivos se han puesto en marcha es cuando ha empezado la crisis porque la gente se desanima al ver que el inmigrante no se implica o se implica poco, que no tenemos el mismo lenguaje y por lo tanto hay poca comunicación. Si la crisis viene de conocer mejor una realidad, pues bienvenida sea la crisis" .

Dentro de este debate aparece también la cuestión de la articulación entre voluntariado y profesionalización. Existe otro factor que hace más difícil el compartir los principios de la asociación, en debates internos, en comentarios entre socios, e incluso en textos internos de la asociación se criticaba que "el voluntariado de GRAMC se preocupa muy poco o nada en la cuestión de saber si existe una línea clara de trabajo dentro de la asociación. algunos acuden para hacer una tarea puntual porque disponen de un tiempo libre para ello. Así encontramos en las asambleas locales un gran porcentaje de voluntarios que no tienen una idea global y clara de GRAMC, realizando actividades de formación o de otro tipo sin ninguna información previa. En muchas ocasiones son los que abandonan las actividades una vez que su situación personal cambia o su

curiosidad se ha satisfecho"²⁶ . Esta situación es habitual en todas las organizaciones de voluntariado, precisamente porque parte de los miembros no son *militantes*, sino personas que sienten cierta inquietud por la situación de los inmigrantes. Dentro de esta categoría se encontrarían los estudiantes de pedagogía, educación social u otros estudios similares que colaboran con la entidad en actividades relacionadas con la materia estudiada pero que su motivación es académica antes que de activismo social.

Las personas que colaboran tampoco comparten una misma visión de la realidad migratoria, a unos les muevan unos ideales de transformación social, para los que la motivación política es fundamental ²⁷, otros (puede que hoy la mayoría) se acercan a las entidades por un sentimiento de solidaridad y de querer ayudar en "algo".

Aunque respondiendo al principio de transformación social en el GRAMC se sigue considerando importante la militancia, ser activo políticamente, no solo como voluntario para colaborar en alguna actividad, sino desplegar una actividad de concienciación social. Así pues, el GRAMC parece que seguirá estando en las plataformas reivindicativas y críticas a las políticas actuales sobre inmigración, como son la campaña "Papeles para Todos"²⁸ o la propuesta de "Ley de integración de los inmigrantes" de la Generalitat de Catalunya. La actitud crítica del GRAMC respecto a la política migratoria de las administraciones viene de los tiempos de la fundación, porque no hay que olvidar que la asociación nació del movimiento de solidaridad con la escuela Samba Kubally y la actuación segregadora del ayuntamiento de Sant Coloma de Farnes que se oponía al proyecto. Esta actitud crítica e independiente ha mantenido distantes a Samba Kubally de la administración pública más próxima²⁹ a los ciudadanos (Ayuntamiento y Consell Comarcal de la Selva), aunque pese a la falta de apoyo se ha conseguido crear un Casal Intercultural, gracias a las ayudas solidarias de otras instancias, como hemos comentado anteriormente.

²⁶- No damos la referencia del texto de donde ha sido tomado este párrafo para mantener el anonimato de la fuente.

²⁷- Pese a que las ONG no son organizaciones políticas como los partidos políticos, desarrollan una actividad política y necesitan de activistas políticos para conseguir sus propósitos.

²⁸- Esta asamblea de ONGs y de asociaciones de inmigrantes constituye la única plataforma de trabajo en común sobre el tema de inmigración en Barcelona (si bien asisten representantes de entidades de diferentes puntos de Cataluña). A diferencia de Cataluña Solidaria, la "Asamblea Papeles para todos" ha manifestado un importante carácter político-reivindicativo, además de conferencias han organizado manifestaciones, encierros y diversos actos solicitando la igualdad de derechos de inmigrantes y autóctonos y contra la aplicación de la ley de extranjería, en temas concretos como el centro de internamiento de la Verneda.

²⁹- En una reunión convocada en enero de 1997 por el consell municipal d'educació para tratar la escolarización de los hijos de inmigrantes no fue convocado el GRAMC, cuando por ejemplo sufragan la becas de libros de muchos de estos niños. El Consell Comarcal ha organizado en Santa Coloma un curso de formación sobre inmigración para profesionales de la administración pública y tampoco contó con el GRAMC, mientras en otras actividades formativas sobre el mismo tema organizadas por el Ayuntamiento de Girona y otra de Arbúcies que sí contaron con la entidad.

Es significativo como el caso de Santa Coloma no es el único, la asamblea de Teià hasta hoy ha tenido poca relación, y a veces dificultades a la hora de trabajar con el ayuntamiento de esta localidad³⁰. Mientras en otras asambleas locales la relación es más fluida como en Girona o Masnou .

De hecho la vía escogida por el GRAMC para seguir desarrollando en el futuro es la de **interrelacionar prestación de servicios con reflexión y activismo**. Tomemos como ejemplo de **la formación de adultos**; en la última asamblea de socios se ha acordado establecer contactos con Benestar Social para que la formación de adultos oficial vaya incorporando y abriéndose a estos colectivos, en detrimento de la opción de potenciar los cursos propios³¹, aunque no se renuncia a ellos; en todo caso se deja libertad para escoger en función de la situación y necesidades de cada asamblea.

Dentro del debate sobre la vinculación con las administraciones surge, como hemos comentado antes la necesidad de ampliar el abanico de fuentes de financiación y estrechar los contactos y la colaboración con otras instituciones como ayuntamientos y sindicatos. En esta misma línea en el GRAMC vuelve ha surgir la posibilidad de organizar cursos de formación ocupacional financiados por el Fondo Social Europeo. No es una situación nueva porque de hecho en los primeros tiempos del GRAMC se organizaron cursos de formación ocupacional en construcción, vinculados a los cursos de idioma impartidos en Samba Kubally. Las experiencias no fueron muy positivas, en parte porque entonces no había infraestructura, ni el panorama socio-laboral permitió la promoción laboral de los alumnos. En la actualidad las administraciones públicas españolas (MTAS) y la Unión Europea (Programa INTEGRA) impulsan actuaciones de inserción laboral de la población inmigrada lo que supondrá un aumento de los cursos de formación ocupacional organizados por la propia administración y las ONG's, situación que abrirá un debate sobre la utilidad de estas iniciativas, debate que también se planteará dentro del GRAMC, porque al fin y al cabo la promoción económica es un punto trascendental en el proceso de inserción social de la población inmigrada.

³⁰- De hecho no es una situación anómala para las asambleas locales, en Teià hasta el día de hoy el Ayuntamiento ha sido la institución que menos ha ayudado al GRAMC.

³¹- Sobre la formación de adultos se aprovechará la celebración del 10º aniversario de la fundación de la escuela "Samba Kubally" de Santa Coloma de Farnés para evaluar las acciones formativas y generar nuevas estrategias de formación. A este nivel me parece interesante remarcar el planteamiento de los posibles ejes de futuro de la formación de adultos inmigrados, sobre todo en el aprendizaje de catalán y castellano :

- La autoformación, como medio de superar los problemas de multineveles en un grupo, de los horarios, diferentes , objetivs, etc.
- Las escuelas oficiales podrian organizar módulos trimestrales de diferentes niveles para los inmigrados, como ya se han organizado en esucelas oficiales como Terra Baixa del Prat.
- El papel de los Educadores sociales en la formación de adultos inmigrados, en este caso no tanto en el aprendizaje lingüístico sino en los procesos de adaptación a un nuevo entorno.

En relación a este tema van apareciendo otras demandas como la necesidad de que los inmigrados tengan un acceso más fácil a la Universidad y el consecuente déficit existente de formadores de origen inmigrante, signo de la permanencia de los inmigrados en un nivel secundario y de las dificultades de ocupar los mismos puestos que los autóctonos. En definitiva, el planteamiento del GRAMC parte de la premisa de que solo cuando los inmigrados puedan competir en igualdad de condiciones con la población autóctona podremos hablar de integración.

A fin de poder seguir "acompañando" la evolución de la situación migratoria y sociocultural de Cataluña, el GRAMC ha de mejorar la comunicación con el conjunto de la sociedad y hacer llegar más claramente su mensaje. Para ello se propone establecer contactos y colaboraciones con asociaciones de todo tipo, no solo las que intervienen en el campo de la inmigración o la cooperación al desarrollo sino también las asociaciones de vecinos u otras. La finalidad de esta mayor apertura es ir incorporando y promocionando las relaciones interpersonales en nuevos espacios que permita llegar a otros sectores sociales, aquellos que no están tan implicados en tema y no son las personas "ya convencidas" o "los de siempre". Por otra parte el GRAMC quiere mantener una actividad importante en el ámbito de la sensibilización, manteniendo y aumentando proyectos como la formación de profesionales de la administración que, por lo general, son valorados positivamente por los asistentes; prueba de ellos son el gran número de consultas que se recibieron después de un curso impartido en Girona dirigido a trabajadores sociales y voluntarios de ONGs.

No queremos cerrar este apartado sin comentar una cuestión que no ha estado presente en las entrevistas de forma explícita pero si implícita, y que quizás necesita de una distancia en el tiempo para poder valorar, la cuestión es la competencia entre entidades. Como hemos apuntado repetidamente la realidad de la inmigración ha cambiado desde la fundación del GRAMC. La mayor **visibilidad** de la población inmigrada, la promoción de un debate social sobre el tema a través de diferentes iniciativas (Medios de comunicación, Jornadas, Seminarios, Fiestas, Años Europeo por la Tolerancia, contra el Racismo, etc.) ha incitado la creación de más entidades especializadas y la intervención en el campo de la inmigración de entidades sociales que trabajan en otros ámbitos. En estos momentos hay muchas organizaciones y grupos que dan servicios (cursos, asesoramiento, acogida, ayuda social, etc.), por lo que los inmigrados pueden escoger donde acudir, y algunos de ellos con experiencia de relación con entidades tienen criterios para valorar la oferta existente.

Es evidente la "competencia" entre organizaciones en una misma localidad, situación que ha afectado a alguna asamblea local del GRAMC, pues ha habido ciertos proyectos de formación ocupacional que han fracasado porque, entre otras razones³², los posibles alumnos han preferido ir a un curso de una ONG que becaba la asistencia.

³²- La competencia no es negativa por si misma, es decir, seguramente los curso que fracasan es por una serie de causas, como estar mal organizados, no haber trabajado previamente con el colectivo a quien va dirigido para ajustar horarios, temática, metodología, etc. Falta de personas para llevarlo, falta de apoyo de la Administración, etc. Creemos que se ha de valorar cada actividad formativa por separado para

A este respecto de los inmigrados contactados no se desprende una visión homogénea: algunos (los menos, solo un 10 %) de los entrevistados acusan a otros de no apreciar el valor de la educación e ir solo a los cursos por el dinero o por la ayuda que puedan proporcionar, otros esgrimen razones prácticas "si una mujer ha de ir por la mañana a clase, no puede trabajar en otra cosa, por eso es bueno que algo le paguen", " si he de ir a otro pueblo me cuesta dinero, el tren o el autobús, y ¿ quien me lo paga?, yo no tengo dinero para esto?". También hay una valoración de las personas que imparten los cursos y su actitud hacia los alumnos, como comentaremos más adelante la relación interpersonal es básica en toda actividad formativa dirigido a la población inmigrada.

Para acabar podemos concluir que el GRAMC . es un punto de referencia sobre inmigración en las comarcas de Girona y en algunas poblaciones de Barcelona (Teià, Masnou y Tordera, no tanto en Barcelona ciudad) tanto para la Administración Pública como para el conjunto de la sociedad. También lo es para entidades y profesionales sobre métodos y orientaciones en formación, acogida y otros ámbitos, como lo demuestran los seis premios recibidos desde 1990. Para llegar hasta aquí ha sido fundamental saber mantener la independencia ideológica, si bien a nadie se le escapa que siempre se ha ubicado en una línea progresista de izquierdas y apartidista

- El discurso de los interesados (autóctonos e inmigrados)

Como comentaban un miembro de la asociación "No es tan sencillo ser una asociación multicultural". Veamos de que forma se superan estas dificultades, que en realidad es donde se encuentra el aprendizaje intercultural. Una primera lectura de las entrevistas muestra que los miembros autóctonos han ido aprendiendo a relacionarse con inmigrados, pero aún han de desprenderse de algunas limitaciones (superioridad, paternalismo, misión), a partir de ir asumiendo una mayor actitud de respeto hacia los inmigrados. En el espacio de las ONG's, o del GRAMC en particular, se aprecia un desequilibrio entre autóctonos e inmigrados. La realidad es que hasta ahora los inmigrados no son los que proponen cuáles son sus necesidades ni en que campos intervenir, ni cómo. Siguen siendo los autóctonos los que deciden y actúan, y después llaman a los inmigrados, que participan como usuarios o "dirigidos". Empiezan a haber signos de que el panorama esta cambiando poco a poco, coincidiendo a veces con periodos de crisis, en los cuáles " autóctonos e inmigrantes no ven la utilidad de pertenecer a una asociación".

En una asamblea local ante la falta de motivación de los alumnos inmigrados por los cursos de lengua castellana se decidió hablar con el colectivo para conocer el porqué de esta situación. Estas conversaciones permitieron concluir que en realidad los inmigrados demandaban más un lugar donde reunirse y hablar entre ellos y con otras personas que un curso de lengua. Es muy significativo el cambio que se apunta con

poder averiguar cual ha sido el punto flojo, a lo mejor se ha trabajado con el colectivo y sin embargo despues el personal docente no es el más adecuado. También la comptencia entre asociaciones es una de las causas de la escas coordinación y capacidad de colaboración política entre ellas.

este ejemplo, en un principio la dinámica de una ONG suele ser organizar una actividad que se defina en base a unos criterios prácticos: cursos, asesoría legal, etc. Con el tiempo va surgiendo la necesidad de mejorar los canales de comunicación interpersonal entre inmigrados y autóctonos. El diagnóstico no es sólo aplicable al GRAMC, en el tríptico de otra entidad mixta, como es *Vallès sense fronteres* se especifica que uno de los objetivos de la organización es "crear espacios y actividades de comunicación, diálogo y participación con la gente inmigrante" y ¿qué hacen para conseguirlo? , entre otras actividades:

**** ofrecer nuestra amistad, romper barreras y prejuicios, y reducir distancias con la gente inmigrante.**

*** Conocer directa y personalmente a las personas inmigrantes, divertirnos, compartir momentos, intercambiar experiencias y hacer cosas conjuntamente"**

Conozcamos pues las opiniones de las personas inmigradas. Hemos de aclarar que del grupo de entrevistados, el 40 % tenían una experiencia de relación con asociaciones de más de cinco años y tenían un conocimiento aceptable de castellano³³ lo que les permitía disponer de una red de sociabilidad con la sociedad receptora variada y tener un conocimiento activo de las relaciones interculturales.

Del discurso recogido se deduce que todos los entrevistados las consideraban necesarias y mostraban una actitud de confianza hacia las ONG's. Apreciación confirmada en diferentes estudios (Colectivo IOÉ, Pumares, II Informe Diputació, etc.), y que es mucho mayor que si la comparamos con la expresada de los servicios de la administración: "Aquesta valoració positiva dels serveis oferts encara és més remarcable quan es fa referència a associació, entitats privades o organitzacions no governamentals que ofereixen suport a les persones immigrants" (Domingo, A. 1995; 104). De todas formas podemos diferenciar dos opiniones, la visión positiva: "estoy agradecido por como nos ha ayudado Cáritas y las otras asociaciones", y la matizada " nos ayudan algunas personas catalanas pero la mayoría nos ignora".

Al ser preguntados por organizaciones como Cruz Roja o Caritas, que no son mixtas, la opinión era igualmente positiva en cuanto que "A su manera, y en lo que pueden ayudan a los inmigrantes (...) aunque a veces los traten como a ignorantes e incapaces de ser nada por ellos mismos" Se percibía una lectura más crítica hacia aquellos autóctonos que parecían considerar los inmigrados como incapacitados, ignorantes sin recursos personales para salir adelante y que necesitaban de todo, es decir, que manifestaban una actitud **paternalista** hacia ellos. Esta postura es reconocida por

³³- En el diseño del perfil de la persona a entrevistar se aplicó, entre otros criterios que superaría hablar castellano de forma aceptable, porque nos parecía que era importante no utilizar traductores, que pueden ser necesarios en otros estudios, pero en este era importante recoger las impresiones, los matices directamente, sin el filtro que supon un intérprete. Esta condición sesgo las personas a entrevistar, y por ello quedaron fuera inmigrados con poco tiempo de residencia en Cataluña o con un bajo nivel de castellano o catalán.

algunos autóctonos que la justificaban por las actitudes pasivas de los inmigrantes y poco responsabilizados por las actividades que generan las asambleas locales.

También se detectaba un sentimiento de crítica hacia la visión que algunos autóctonos tienen de la sociedad de origen de los inmigrantes, de los estereotipos que funcionan en la sociedad catalana respecto a África. Este desconocimiento les preocupa no solo por la consideración hacia los propios inmigrantes sino también hacia sus hijos, para que ellos no rechacen la cultura de sus padres. Al respecto decía un inmigrado senegalés "hemos de hacer entender a nuestros hijos que nuestras creencias no son supersticiones".

Así pues no es de extrañar que los inmigrantes valoren en principio sus asociaciones³⁴ o las redes de su comunidad, después la ONG's, y más aún a las personas que forman parte de ellas. En las entrevistas realizadas sistemáticamente los inmigrantes al ser preguntados sobre una organización hablaban de las personas, por su nombre, primaban la relación interpersonal, mucho más que la relación con la organización, para ellos eran personas no entidades quien les ayudaba. De hecho, funcionan con una visión holista (global) e integrada de la realidad social de la persona. Algo parecido ocurre con las relaciones entre profesional de un servicio y usuario inmigrante, este último no ve al profesional solo como un representante de una administración sino como una persona que puede ayudarle y establecerá con él una relación personal que puede ir más allá de la simple demanda oficial. Para ellos cuenta la reacción y el comportamiento de las personas. Creo que esta dimensión se ha de tener muy presente en todos los momentos de la relación intercultural ya que puede influir en el éxito o fracaso de un proyecto. Por ejemplo, sobre la asistencia a los cursos de lengua y la irregularidad de los mismos los inmigrantes respondían entre otras razones (incompatibilidad con horario laboral, Ramadán, etc.) el trato personal recibido por la persona que impartía las clases, si manifestaba una actitud de proximidad, de interés por temas que van más allá de la relación profesor/alumno. Como comentaba un inmigrado "cuesta entender el funcionamiento social del nuevo país; adaptarse a las nuevas referencias culturales no es fácil, ya que el inmigrante llega a una sociedad individualista, con una gran falta de comunicación, se habla poco, y se ofrecen pocas facilidades por la integración".

³⁴. El 70 % de los entrevistados pertenecía también a una asociación de inmigrantes Si bien no es este un trabajo sobre asociacionismo inmigrante, comentar que precisamente la población inmigrada subsahariana es la que presenta en Catalunya el índice de asociacionismo propio más elevado. Se ha organizado más asociaciones de africanos subsaharianos que de cualquier otro colectivo (cita a mi artículo y II Informe). A nivel del estado español el panorama es distinto. La muestra del "Estudio sobre la situación actual y capacidad insitucional de las asociaciones de inmigrantes en España"(NEXUS, Madrid 1991⁵) de Guzmán Alonso Moreno recogía un 28% de asociaciones de inmigrantes del Caribe, del resto de América otro 28%, seguido por un 22 % de entidades de originarios del África Subsahariana, un 17 % de personas procedentes del Magreb y finalmente un 5 % correspondía a las que llegan del Este de Europa. Este Trabajo no recoge ninuga asociación de inmigrantes asiáticos, si bien en Barcelona ciudad funcionan agrupaciones de personas originarias de Filipinas y de Pakistán.

Los inmigrados que conocían mejor el panorama de las ONG's, por pertenecer a una de ellas, o por haber compartido reuniones o encuentros, criticaban a las entidades "sobre todo porque los inmigrantes no están muy representados en los órganos de decisión y nos llaman cuando todo está decidido, para que vayamos a los cursos o a las fiestas, pero pocas veces nos preguntan que queremos o como lo queremos hacer". La preferencia por sus propias asociaciones era mayoritaria y la importancia de que sean fuertes "porque es nuestra voz, y si son estables y fuertes podrán colaborar con las *asociaciones de blancos* de igual a igual".

La mayoría reconocía que se acercaban a las ONG's por razones prácticas, por necesidades concretas, cuando por él mismo o entre los suyos no había encontrado salida, o porque "entre los paisanos circula información sobre que hace cada asociación y donde conseguir ayudas o donde aprender castellano".

En las experiencias interculturales con africanos se ha de tener presente que a nivel colectivo siguen manteniendo, en muchos aspectos, un funcionamiento **tradicional** propio, no moderno-occidental. Los inmigrantes subsaharianos trasladan a la tierra de emigración su cultura de origen. Es importante tener presente sus particularidades culturales, pero más aún que provienen de sociedades, que si bien están influenciadas por la modernidad, mantienen ciertos contenidos tradicionales de organización social, mientras que en Cataluña se han perdido, y es un primer obstáculo.

- Con el tiempo existen ejemplos de procesos asociativos en donde tras periodos de **crisis** (es decir donde no se percibe un avance) los inmigrantes vuelven y se implican de nuevo en la vida de la asociación. Esta dinámica se ha de entender en función de los ritmos individuales y colectivos de la población inmigrada, y por tanto acompañar sus propios ritmos y no imponer una dinámica según criterios de la sociedad mayoritaria. Puede que un inmigrante no se interese por una ONG a nivel organizativo hasta que no ha traído a su familia y ha tomado una mayor conciencia colectiva, somos una comunidad y hay intereses que hemos de defender, reivindicar, etc.

Estas idas y venidas también responden a los cambios producidos en los proyectos particulares. El reconocimiento de que la estancia aquí va a ser larga, de que difícilmente se volverá al país de origen, hace que la visión del entorno social cambie y surge un mayor interés por conocerlo. En realidad todo se refiere al planteamiento vital del inmigrado, cuando el proyecto era temporal, en donde el estar "de paso" les hacía más indiferentes hacia la sociedad receptora. El sentirse miembro de ella (sin dejar de ser africano), aunque sea discriminado hace que se reivindique el reconocimiento de esta condición.

Las ONG's se han de abrir y dejar que los inmigrados vayan adquiriendo un mayor protagonismo, asumiendo que pueden producirse periodos de crisis. Seguramente si tienen voz dirán cosas y harán reivindicaciones que los autóctonos no esperan, no son prioridad o no están en consonancia con los supuestos fundamentos de las asociaciones (igualdad, democracia, etc.), como pueden ser cursos de lengua y cultura árabe para sus hijos. Pero con todo son signos de que se van integrando y de que han adquirido los conocimientos necesarios para poder funcionar en una asociación de modelo occidental, comparten el ideal o como mínimo se sienten partícipes de la organización. Además, si los miembros europeos han aprendido a renunciar a espacios de poder, a escuchar y a permitir una participación no dirigida de los inmigrados, podemos afirmar que entonces existirán las condiciones idóneas para una negociación más equilibrada que en periodos anteriores.

CONCLUSIONES

Desde hace más de quince años las ONG's han jugado un papel principal en el proceso de integración de la población inmigrada extra-comunitaria. Ellas han sido las primeras en responder a las necesidades de los inmigrados, han reivindicado ante la administración pública un mayor interés hacia el tema, han criticado los mecanismos socio-políticos de exclusión (Ley de Extranjería, cupos, explotación laboral, tráfico clandestino, etc.) y han trabajado para que la sociedad receptora "descubra" sus nuevos miembros. En resumen, las entidades han ayudado a que la inmigración sea **visible** y han colaborado en la construcción de **puentes** que comunican los recién llegados con la sociedad catalana. Por ello, las ONG's son un espacio idóneo para que se desarrollen relaciones interculturales.

Pero este esfuerzo no acaba aquí, la evolución de la población inmigrada, las transformaciones en el sector asociativo y la evaluación del trabajo realizado hace surgir nuevas cuestiones y nuevos campos donde intervenir.

Por parte de los inmigrados el contacto con una ONG es una relación con personas más que con la organización. Personalizan el contacto, además llevan una dinámica comunitaria, parecen decir yo puedo seguir siendo africano y trabajar o adaptarme socialmente, en un medio multicultural.

El ejemplo del GRAMC nos permite apreciar el dinamismo de las ONG's, la capacidad de adaptación que tienen a los cambios que se producen, no solo en la población inmigrada, y la consolidación de esta, sino en el conjunto de la sociedad, la evolución del sector asociativo y los nuevos retos que se plantearan en el futuro.

Parece que a las ONG's les toca seguir jugando el papel de vanguardia en la integración social tanto de los últimos en llegar(inmigrados) como de los que llegaron antes (autóctonos).

Con todo creo que todavía existe una asignatura pendiente, como aplicar en la práctica unas relaciones interculturales recíprocas, los inmigrados siguen manteniendo un rol de usuarios, aunque poco a poco se van incorporando a distintos niveles de la estructura asociativa y tienen capacidad de organización y propuesta. Pero si las entidades quieren mantener la aspiración de ser agentes de un cambio social profundo, y no acabar siendo solo organizaciones de servicios que apagan los fuegos sociales más urgentes, han de empezar por cambiar desde el interior y buscar como acercar el discurso a la práctica. Aún se han de construir más puentes, ha de ser una obra común, de intercambio, de más apertura, y sobretodo de más valor, para que el mutuo aprendizaje que supone vivir en una sociedad intercultural no se detenga, y sigamos caminando hacia ese horizonte que vibra, al que nunca llegaremos pero que nos mantiene vivos.

Bibliografia

- Aguilera Beatriz. "El conflicto multicultural" en Interculturalidad, Documentación Social, n. 97, pp.35-56. Cáritas, Madrid, 1994.
 - Amselle, Jean Loup, Vers une multiculturalisme français. L'empire de la coutume, Paris, Ed. Aubier, 1996.
 - Aramburu Mikel y Zagri Mercè. "Xenofilia. Un programa en favor de la convivencia intercultural en Ciutat Vella de Barcelona" en Extranjeros en el paraíso. Barcelona, Ed. Virus, 1994. pp. 163-168.
 - Argemí, Rosa "L'associacionisme: tendències de futur" en Sisena Escola d'Estiu de Serveis Socials, pp. 87-88. Diputació de Barcelona, 1996
 - Azúa Paulino, "Las ONG, ¿un tercer sector?. Mito o Realidad" en rev. Documentación Social n. 103 dedicado al Tercer Sector . Ed. Cáritas, Madrid, 1996.
 - Berger L., Peter y Luckmann, Thomas La construcción social de la realidad, Ed. Herder, Barcelona, 1988
 - Bastide, Roger "Acculturation" a *Encyclopédie Universalis* , p. 105, T1, Paris, 1968.
- La notion de personne en Afrique Noire. Editions du CNRS, Paris, 1987. pp- 28-43
- Barth, F. Los grupos étnicos y sus fronteras. La organización social de las diferencias culturales. México D. F, Fondo de Cultura Económica, 1976.
 - Bernad, P. J., (Dir.)Les travailleurs étrangers en Europe Occidentale, Editions du CNRS, Paris, 1976
 - Bonal, Raimon "Anàlisi sociològica de la realitat dels agents del tercer sector en l'àmbit social" en El Tercer Sector en l'àmbit social, pp. 24-28. Quaderns de Serveis Socials, Diputació de Barcelona, n. 12 .1997
 - Bonte, P y Izard, M, Dictionnaire d'anthropologie et d'ethnologie, PUF, Paris, 1991.
 - Botinas, Lluís y Iniesta, Ferran Fer zona oberta en un occident tancat. Per un nou paradigma cultural àrrelat en la tradició en Revista de Catalunya, n. 99, pp. 9-25, Barcelona 1995.

- Cañadell, Rosa La Interculturalitat, Eumo Editorial/Serveis de Cultura Popular, Vic, 1995.
- Cahen, M. "Etnicitat política" a Ètnica i nació als mons africans, Ed. L'Avenç, Barcelona, 1995.
- Capella, Juan Ramón. "La crisis del Estado del Bienestar en las crisis de civilización". En Enrique Olivas(comp.) Problemas de legitimación en el estado social. Ed. Trotta, Madrid, 1991.
- Càritas. Aproximació als immigrants estrangers atesos des de les Diòcesis catalanes. Barcelona, 1995. Mecnografiat.
- Carmona Luïsa, Taboada Merche y Plata Anna. Memoria del curso de Mediadoras socio-culturales para mujeres inmigrantes realizado en Barcelona por la fundación Dolores Ibarruri, Madrid, 1996..
- Carbonell i París, Francesc.(A) Actitudes y actuaciones socio-educativas con los inmigrantes extra-comunitarios y sus familias . Revista EDUCACION n. 307 pp. 55-75. Ministerio de Educación, Madrid, 1995 (mayo- agosto).
- (B)"Com s'hauria d'entendre la integració dels immigrants estrangers" a Escola Catalana, n. 322, 1995, p. 6-9.
- . Immigrants estrangers a l'escola, Fundació Serveis de Cultura Popular/Editorial Alta Fulla, Barcelona, 1997
- Carbonell, Francesc y Parra, Sebas."La Samba Kubally i l'associació GRAMC" en Revista de Treball Social, n. 123- Barcelona.
- Casey John (1996) El papel de las organizaciones no gubernamentales en la elaboración de las políticas públicas. El caso de la integración de los inmigrantes extranjeros en Cataluña Dossiers Barcelona Associacions, n. 20. Ajuntament de Barcelona.
- Castel Robert Las metamorfosis de la categorización social, 1997
- Castiñeira Ángel y Josep M. Lozano "Las ONG: cuatro aportaciones", El Pais, 14 de enero de 1997.
- Clanet, Claude La personne en situation interculturelle p. 32, Université Toulouse-Le Mirail ,1984
- Cohen-Emerique, M. "Problematique interculturels et travail social" en Socialisation et cultures, Université Toulouse Le Mirail, 1989

- Colectivo AMANI Educación Intercultural. análisis y resolución de conflictos, Ed. Popular, Madrid, 1995.
- Colectivo IOÉ, Els marroquins a Catalunya, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1994.
- Crespo, R. y Nicolau, A. Immigració i interculturalitat. Una interpelació a la societat catalana, Texto en preparación, Barcelona, 1998.
- Darbon, M. "De l'ètnia al grup: elements d'evolució del discurs sobre les pràctiques identitàries" a Ètnica i nació als mons africans, Ed. L'Avenç, Barcelona, 1995.
- Das Kalpana "Les notions, les facteurs, les enjeux impliqués dans le processus de la compréhension et la communication interculturelle" Institut Interculturel de Montréal, documento fotocopiado, 1994.
- Domingo Valls, Andreu (Dir.) Condicions de vida de la població d'origen africà i llatinoamericà a la Regió Metropolitana de Barcelona, Barcelona, Mancomunitat de Municipis de l'Àrea de Barcelona i Diputació de Barcelona, 1995.
- Dupraz, P. "Les enfants du jujubier. le voyage dans la traditions orale sooninke" a STUDIA AFRICANA, núm.6 ,pp. 69-82, Centre d'Estudis Africans, Barcelona, 1995.
- Esteva, Claudio "Une nouvelle source d'espoir: les marginaux", *Interculture*, Volume XXVI, n° 2, cahier n°119, Montréal, 1993.
- Felipe Ana(de) y Rodriguez de Rivas, Lilo. Guía de la Solidaridad , Madrid, Ed. Temas de Hoy, 1995.
- Fernández Buey, Francisco y Riechman, Jorge. Redes que dan libertad. Introducción a los nuevos movimientos sociales. Barcelona, Ed. Paidós, 1994.
- Gimenez, Carlos. "La formación de nuevas minorías étnicas a partir de la inmigración" en Hablar y dejar hablar, pp. 177-200. Madrid, Ed. Pen? . 1995.
- Giraud, Michel, "Acculturation" en Pluriel- Recherches, Paris, Ed. L'Harmattan, 1995
- Garcia Roca, Joaquin "El Tercer Sector" pp. 11-40 en El Tercer Sector, Rev. Documentación Social, n. 103, Octubre-Diciembre 1995, Cáritas Española.

- Goffman, Erving Estigma. La identidad deteriorada, Amorrortu Editores, Buenos Aires, 1986.
- Hannoun Hubert, Els guettos de l'escola. De. EUMO, Vic, 1992.
- Juliano Dolores "Un lugar en el mundo: identidad, espacio e inmigración" pp. 91-100 en Interculturalidad, Revista Documentación Social, nº 97, Cáritas Española, Madrid, 1994.
- Khader, Bichara "La inmigración magrebi frente al racismo" pp. 295-308 en Comunidades islámicas en Europa Abumalham Montserrat, Editorial Trotta, Madrid, 1995.
- Lopezllera Mendes, Luis "Investigación, reflexión y aprendizaje en el universo de acción de las Organizaciones No Gubernamentales" pp. 181, 196. en Desarrollo y Solidaridad, Rev. Documentación Social, n. 89, Octubre-diciembre 1992, Cáritas Española.
- Luna, Luis "Còdi ètic i de conducta per a unes ONGD transparents i valorades per la ciutadania" a Rev L'Associació, nº 2, Ajuntament de Barcelona, 1997.
- Maffesoli, Michel. La transfiguration du politique. Le tribalisme du monde Ed. Grasset, Paris, 1992.
- Montraveta I. i Valls R. "Societat del benestar i mecenatge solidari" en El Tercer Sector en l'àmbit social, pp. 41-45. Quaderns de Serveis Socials, Diputació de Barcelona, n. 12 .1997
- Nicolas, G. Crise de l'Etat et affirmation ethnique en Afrique noire contemporaine, PUF, Paris, 1972.
- Nicolau Coll, Agustí "La citoyenneté, un concept occidental dangereux" en rev. OPTIONS CEQ, Montreal, nº 11, pp. 187-197, 1994.
- Offe Claus, Partidos políticos y nuevos movimientos sociales. Madrid, Editorial Sistema, 1988.
- Parra Sebas, La Samba Kubally, Fundació Serveis de Cultura Popular, Barcelona, 1994.
- Pau Pons, ONGs: un debate urgente, a EL Viejo Topo, 1995, pp.42-47.
- Perotti, Antonio "Document de travail sur Identité et Integration", Estrasburgo, inédito, documento fotocopiado, Consejo de Europa, 1997.

- Petras, James. "Les ONGs i els moviments socials" en AMBITS, p. 27, n. 3 1996
- Pontificio Consejo de la Pastoral para los Emigrantes y los Itinerantes Documento final del III congreso Mundial de Pastoral de Los Emigrantes y Refugiados en ITINERA 1991-92, Fundació Paulino Torras Domènech, Barcelona, 1993.
- Puig Toni, "Diez Mandamientos o líneas estratégicas para facilitar la reinención de las asociaciones de voluntariado" en El Tercer Sector en l'àmbit social, pp. 29-34. Quaderns de Serveis Socials, Diputació de Barcelona, n. 12 .1997
- Pumares, Pablo. La integración de los inmigrantes marroquis, Barcelona, Fundació "La Caixa", 1996.
- San Román, Teresa Los muros de la separación. Ensayo sobre alterofobia y filantropía, Ed. Tecnos/Universitat Autònoma, Barcelona, 1996.
- Sindo Froufe Quintas, "Hacia una construcción de una Pedagogia de la Interculturalidad" en Interculturalidad en Revista Documentación Social, n. 97, 1994
- Rueda Josep M. "Estat, mercat i comunitat" en El Tercer Sector en l'àmbit social, pp. 12-20. Quaderns de Serveis Socials, Diputació de Barcelona, n. 12 .1997
- Sánchez Miranda, Juan. El papel de las organizaciones no gubernamentales en la integración de los inmigrantes, ponencia presentada al seminario europeo sobre "Vivienda e integración social de los inmigrantes", Barcelona, Diputación de Barcelona, 1995.
- Sayad, Abdelmalek. L'immigration ou les paradoxes de l'alteralité Bruselas, Ed. De Boeck, 1992.
- Subirats, Joan " Administración pública y mercado" en rev. Información Comercial Española, n. 712, pp. 33-42, 1992.
- Taboada Leonetti, Isabelle. "Les élites d'origine étrangère" en rev. Les Temps Modernes, nº 452-453, pp. 2069-2091, 1984.
- Todorov, Tzvetan La vida en comú. Barcelona, Edicions L'Hora del Present, 1996.

- Treppte, Carmen. "La comunicació intercultural", a Sobre Interculturalidad 2., Fundació SERGI, Girona, 1994.
- Vachon, Robert "Guswenta ou l'imperatif interculturel" *Interculture*, n^a 127, Montréal, 1995.
- VV. AA Mbita Tamola. Història d'un viatge, GRAMC, Girona, 1996
- Wiewiorka, Michel Los espacios del racismo Barcelona, Ed. Paidós, 1992

Rafael Crespo Ubero
Barcelona, enero 1998.